



Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Uživatelská příručka je dostupná na webové stránce [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 A használati utasítás a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhető  
 Notice d'utilisation accessible sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Manual de instrucciones disponible en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Instrukciunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Gebruiksaanwijzing beschikbaar op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich

PL	<b>Nagrzewnica elektryczna</b> Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
CZ	<b>Elektrický ohřivač</b> Návod k obsluze se záručním listem
SK	<b>Elektrický ohrievač</b> Užívateľská príručka so záručným listom
LT	<b>Elektrinis šildytuvas</b> Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
LV	<b>Elektriskais industriālais sildītājs</b> Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
HU	<b>Elektromos hőlégfűvő</b> Használati Utasítás Garanciajeggyel
FR	<b>Radiateur électrique</b> Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
ESP	<b>Generador de aire caliente eléctrico</b> Manual de Instrucciones con la carta de garantía
ROM	<b>Aeroterma electrică</b> Instrucțiunile de utilizare și certificat de garanție
NL	<b>Elektrische werkplaatskachel</b> Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart
DE	<b>Elektrischer Heizer</b> Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarazata/ Interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/ omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme



**NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ:**  
 PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA  
 S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA:  
 PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/  
 NORADJUMS: RŪPĪGI IEPAŽĪSTĪETIES AR LIETOTĀJA  
 ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS:  
 OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE  
 LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL  
 DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIȚI MANUALUL DE  
 UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/  
 GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN



**OSTRZEŻENIE: GORAŻE POWIERZCHNIE/**  
 UPOZORNĚNÍ: HORKÝ POVRCH/ VAROVANIE:  
 HORŪCI POVRCH/ IŠPĚJIMAS: KARŠTAS PAVIRŠIUS/  
 BRĪDINĀJUMS: KARSTA VIRSMA/ FIGYELMEZTETÉS:  
 FORRÓ LEVEGŐ/ AVERTISSEMENT: AIR CHAUD/  
 ADVERTENCIA: AIRE CALIENTE/ AVERTIZARE: AER  
 FIERBINTE/ WAARSCHUWING: HETE LUCHT/  
 WARNING: HEIÐE LUFT



**NIE ZAKRYWAĆ WYLOTU/ NEZAKRÝVEJTE VÝSTUPNÍ**  
 OTVOR/ NEPRIKRÝVAŤ PRIEDUCHY/ NEPRIDENGTI ORO  
 IŠMETIMO ANGOS / NESLĒGT IZVADU/ NE TAKARJA LE A  
 KIMENETI NYILÁSOKAT/ NE PAS COUVRIR LA SORTIE/ NO  
 TAPAR LA SALIDA/ NU ACOPERIȚII DESCHIZĂTURILE/ DE  
 LUCHTUITGANG NIET BLOKKEREN/ AUSLASS NICHT  
 ABDECKEN

**Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.**

**Tento výrobek je vhodný pouze pro občasné použití nebo pro používání v dobře izolovaných místnostech.**

**Tento výrobek je určený iba na občasné používanie alebo na používanie v dobre izolovaných miestnostiach.**

**Šis produkts gali būti naudojamas tik retkarčiais arba gera izoliuotose patalpose.**

**Šis produkts ir piemērots tikai neregulārai lietošanai vai lietošanai telpās ar labu ventilāciju.**

**A termék csak alkalmi használatra, vagy jól szigetelt helyiségben történő alkalmazásra megfelelő.**

**Ce produit ne convient qu'à l'usage sporadique ou à l'utilisation dans les locaux bien ventilés.**

**Este producto es adecuado solo para el uso ocasional o para ser usado en habitaciones bien aisladas.**

**Acest product este adecvat numai pentru utilizări ocazionale sau pentru utilizare în încăperi bine izolate.**

**Dit product is enkel voor incidenteel gebruik geschikt of voor gebruik in goed geïsoleerde ruimtes.**

**Dieses Produkt ist nur für gelegentlichen Gebrauch oder für Gebrauch in gut isolierten Räumen geeignet.**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplectacyjnych bez uprzedniego powiadomienia

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia

Visos teisės saugomos. Šis kūriny yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

Visas tiesības pasargātas. Šis kūrins ir sargāts ar autoritēsi. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta.

Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egyszében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos

A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă

Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

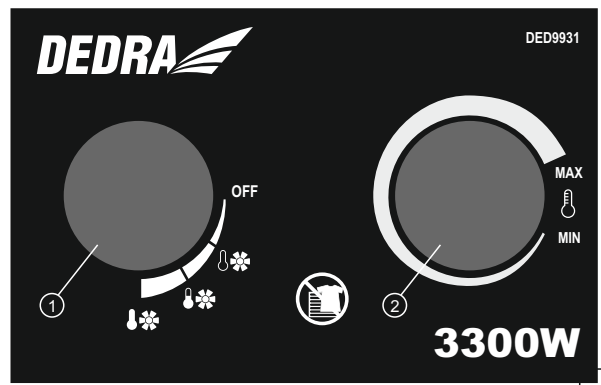
De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

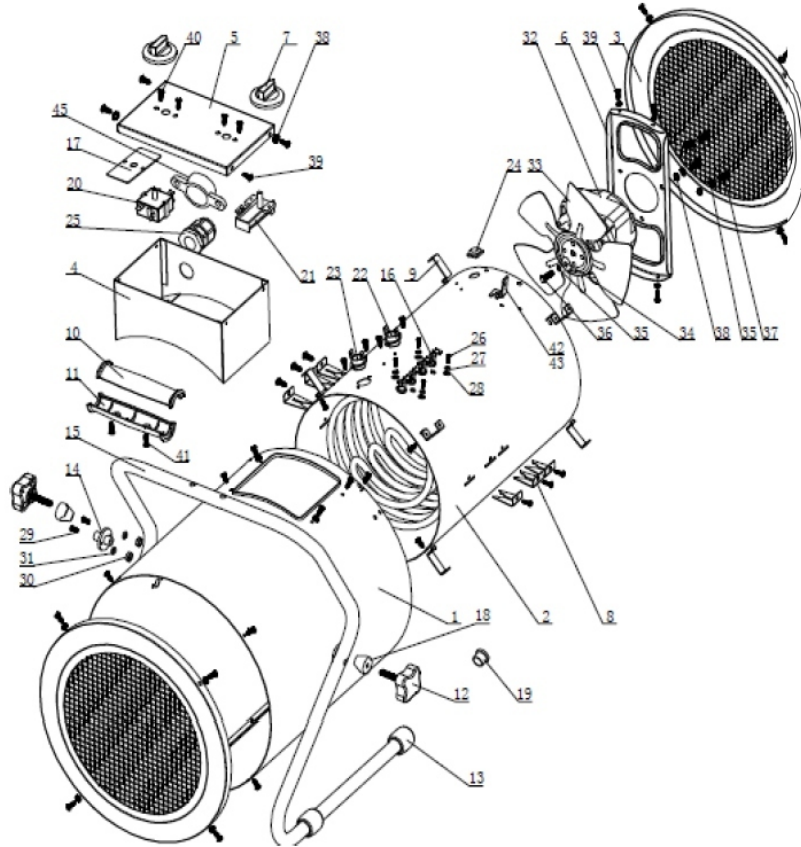
Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.



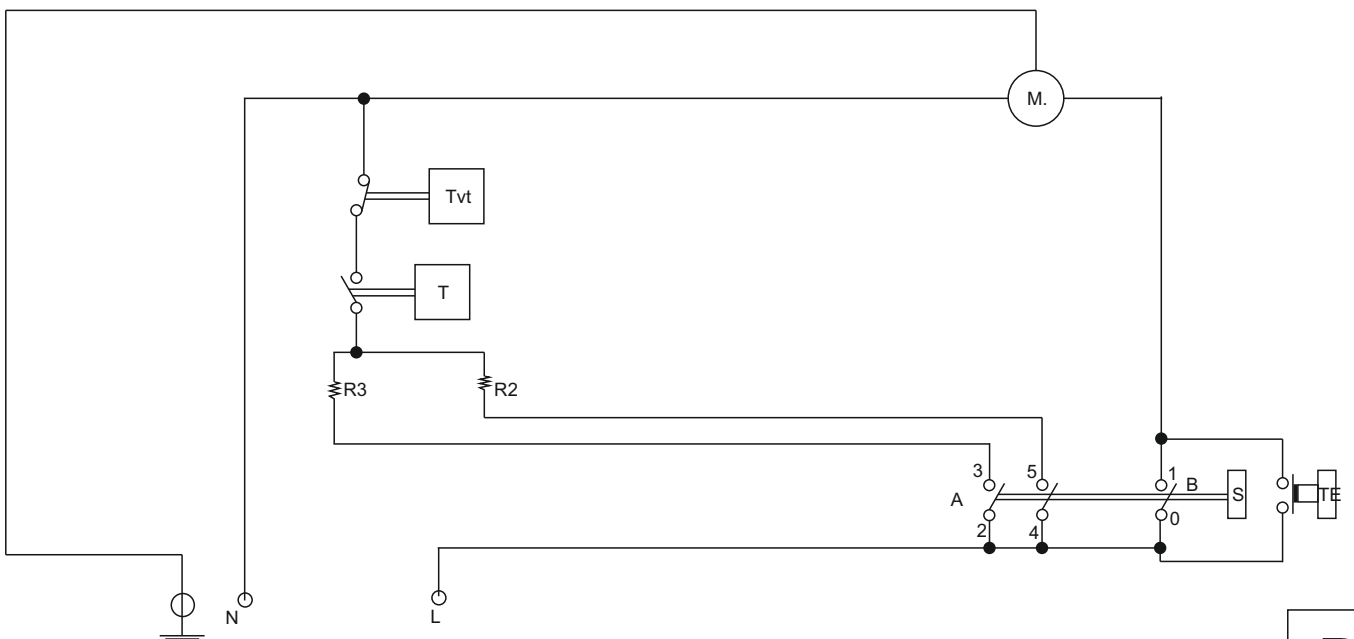
A



B



C



D

## Spis treści

- Zdjęcia i rysunki
  - Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi
  - Przeznaczenie urządzenia
  - Ograniczenia użycia
  - Dane techniczne
  - Przygotowanie do pracy
  - Podłączanie do sieci
  - Włączanie urządzenia
  - Użytkowanie urządzenia
  - Bieżące czynności obsługowe
  - Samodzielne usuwanie usterek
  - Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
  - Wykaz części do rysunku złożeniowego
  - Karta gwarancyjna
- Deklaracja Zgodności - dostępna w siedzibie producenta  
Instrukcja bezpieczeństwa pracy - broszura dołączona do urządzenia

### UWAGA

Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności.

Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

## 2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi

**UWAGA** Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcję bezpieczeństwa pracy oraz deklarację zgodności. Firma Dextra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

### Opis urządzenia (rys. A, B)

- Pokrętło ustawień trybu pracy
- Pokrętło regulacji temperatury
- Obudowa

### 3. Przeznaczenie urządzenia

Nagrzewnica elektryczna jest urządzeniem przeznaczonym do użytkowania w pomieszczeniach zamkniętych. Służy do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i użytkowych, takich jak piwnice, garaże, warsztaty itd. Urządzenie jest przeznaczone do wykorzystania jako dodatkowe źródło ciepła, nie może stanowić głównego źródła ciepła. Przy ustawieniu pokrętła regulacji temperatury na minimum urządzenie może służyć jako wentylator bez funkcji nagrzewania.

### 4. Ograniczenia użycia

Nagrzewnica elektryczna może być użytkowana tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy" (patrz dane techniczne). W konstrukcji i budowie nagrzewnicy nie przewidziano zastosowania urządzenia do celów profesjonalnych/zarobkowych.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych, a Deklaracja Zgodności traci swoją ważność.

### DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

Urządzenie może być użytkowane tylko w pomieszczeniach zamkniętych o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

### 5. Dane Techniczne

Model	DED9931
Zasilanie	230 V 50Hz
Moc znamionowa	3300 W
Ustawienia mocy	1650W/3300W
Zakres pracy	3
Klasa ochronności	I
Stopień ochrony	Ip44

### 6. Przygotowanie do pracy

Nagrzewnica elektryczna jest zmontowana i gotowa do użytkowania. Po wyjęciu nagrzewnicy z pudełka należy upewnić się, że wszystkie elementy i mocowania są dokręcone i bezpieczne. Nagrzewnicę należy ustawić na twardym, równym podłożu, odpornym na wysokie temperatury, w odległości min. 0,7 metra od ścian lub innych przeszkód. Sprawdzić, czy przelącznik wentylatora ustawiony jest pozycji „O”/OFF. Zwrócić uwagę, aby wylot nagrzewnicy nie był zakryty bądź zastawiony, gdyż może to doprowadzić do przegrzania nagrzewnicy.

### 7. Podłączanie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli.

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny kabla zasilającego. Nie ciągnąć za kabel zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Włączanie urządzenia

Urządzenie włącza się za pomocą pokrętła regulacji wentylatora (rys. B) - pozycja „O”/OFF oznacza, że urządzenie jest wyłączone, aby je włączyć należy ustawić pożądaną tryb pracy - patrz pkt. 9 „Użytkowanie urządzenia”.

### 9. Użytkowanie urządzenia

Urządzenie jest obsługiwane przy pomocy pokręteł sterujących, znajdujących się w górnej części nagrzewnicy. Na rysunku B przedstawiono panel sterowania nagrzewnicy.

Jeżeli nagrzewnica pracuje przez dość długi czas i nagrzeje się do temperatury powyżej 50 °C, po wyłączeniu nagrzewnicy należy odczekać około 5 minut w celu wychłodzenia obudowy; nie należy dotykać obudowy urządzenia bezpośrednio po wyłączeniu wentylatora. Za pomocą pokrętła regulacji wentylatora należy ustawić pożądaną tryb pracy (rys. A, B):

„O”/OFF - urządzenie wyłączone  
 „☀” - praca wentylatora / studzenie  
 „☀☀” - grzanie, moc 1650 W  
 „☀☀☀” - grzanie, moc 3300W

Za pomocą pokrętła regulacji temperatury można ustawić żądaną temperaturę pomieszczenia. W tym celu:

- Ustawić pokrętło trybu pracy w jedną z pozycji "grzanie".
- Przekręcić pokrętło regulacji temperatury w prawo.
- Po nagraniu pomieszczenia do żądanej temperatury przekręcić pokrętło regulacji temperatury w lewo, aż do usłyszenia kliknięcia.
- Termostat będzie sterował pracą elementu grzewczego tak, aby temperatura pomieszczenia pozostawała na tym samym poziomie.
- Po zakończonej pracy ustawić pokrętło trybu pracy w pozycję „praca wentylatora / studzenie” w celu wystudzenia urządzenia.

**UWAGA: Nie wolno przykrywać ani blokować żadnej z kratki wylotu ciepła oraz wlotów powietrza podczas pracy urządzenia!**

### 10. Bieżące czynności obsługowe

**UWAGA: Wszystkie czynności obsługowe muszą być wykonywane przy urządzeniu wyłączonym z sieci zasilającej.**

Urządzenie powinno być regularnie czyszczone i odkurzane, ponieważ kurz może spowodować przegrzewanie się nagrzewnicy. Czyszczenia należy dokonywać poprzez odkurzanie zanieczyszczeń z obudowy oraz wnętrza urządzenia za pomocą ssawki odkurzacza. Do czyszczenia obudowy używać miękkiej, suchej szmatki.

Uwaga: nie stosować agresywnych detergentów, chemicznych środków czyszczących, rozpuszczalników lub innych środków, które mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

### 11. Samodzielne usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Uszkodzony termostat Uszkodzony element grzewczy	Przekazać urządzenie do naprawy
Silnik nie pracuje, ale grzałki nagzewają się	Uszkodzony silnik Zablokowany wentylator Uszkodzony wyłącznik	Przekazać urządzenie do naprawy Odblokować/wycisnąć wentylator Przekazać urządzenie do naprawy
Całe urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym Uszkodzony wyłącznik	Sprawdzić podłączenie zasilania Przekazać urządzenie do naprawy
Zmniejszony przepływ powietrza	Zanieczyszczony kanał powietrzny Uszkodzony silnik	Utrzymać kanał powietrzny Przekazać urządzenie do naprawy
Głośnie praca	Złe ustawienie urządzenia	Ustawić nagrzewnicę na twardej, równej powierzchni

Kiedy proponowane postępowanie nie rozwiązuje problemów z funkcjonowaniem Państwa urządzenia prosimy uprzejmie odłączyć kabel zasilający, a niesprawny sprzęt przekazać do serwisu.

### 12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe

W opakowaniu znajduje się: nagrzewnica wentylatorowa DED9931- 1 sztuka.

### 13. Wykaz części do rysunku złożeniowego

LP	Nazwa części
1	Oslona zewnętrzna
2	Oslona wewnętrzna
3	Siatka
4	Oslona układu sterowania
5	Pokrywa górna
6	Płyta mocująca silnika
7	Pokrętło
8	Płytki
9	Płytki łączeniowa
10	Część górna uchwyty
11	Część dolna uchwyty
12	Pokrętło stojaka
13	Oslona stojaka
14	Oś
15	Stojak
16	Grzałka
17	Podkładka przelącznika
18	Gniazdo stojaka
19	Zasleпка
20	Przelącznik
21	Termostat
22	Czujnik temperatury 50 °c
23	Czujnik temperatury 85 °c
24	Oslona przewodu
25	Stabilizator przewodu
26	Wkręt m5x10
27	Podkładka sprężynująca ø5
28	Podkładka ø5
29	Wkręt m3x8
30	Nakrętka m3
31	Podkładka sprężynująca ø3
32	Silnik
33	Wentylator
34	Oslona
35	Podkładka sprężynująca ø4
36	Wkręt m4x12
37	Wkręt m4x10
38	Podkładka zębata ø4
39	Wkręt ø4x10
40	Wkręt ø3,2x10
41	Wkręt ø3,2x12
42	Płytki
43	Nit ø3
44	Stabilizator przewodu



## Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze
3. Určení přístroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapojení do sítě
8. Zapnutí přístroje
9. Užívání přístroje
10. Běžná obsluha
11. Samostatné odstraňování defektů
12. Složení přístroje, závěrečné poznámky
13. Seznam součástí podle výkresu sestavení
14. Záruční list

Prohlášení o shodě je v sídle výrobce Dedra-Exim Sp. z o.o.  
Návod o bezpečnostních pokynech – brožura přiložená k přístroji

### POZOR

Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození.

Před zprovozněním přístroje seznámte se prosím s obsahem návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledně dodržování pokynů a doporučení uvedených v návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

## 2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze

### POZOR

Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v návodu k bezpečnosti práce. Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předajte jí také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

### Popis přístroje (obr. A, B)

1. Kolečko nastavení pracovního režimu
2. Kolečko regulace teploty
3. Pouzdro

### 3. Určení přístroje

Elektrický ohřivač je přístrojem určeným k používání v uzavřených místnostech. Slouží k ohřívání obytných a obslužných prostorů jako sklepy, garáže, dílny apod. Přístroj je určený k použití jako dodatečný zdroj tepla, nesmí být hlavním zdrojem tepla. Při nastavení kolečka regulace teploty na minimální může přístroj sloužit jako ventilátor bez funkce ohřívání.

### 4. Omezení použití

Elektrický ohřivač lze používat pouze ve shodě s uvedenými níže „Připustnými provozními podmínkami“ (viz Technické údaje). Při navrhování a konstrukci ohřivače se nepředpokládalo využití přístroje pro profesionální/výdělečné účely. Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v návodu k obsluze, budou považovány za bezpříčinné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv, a Prohlášení o shodě ztrácí platnost.

### PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací. Vyhněte se vlhkosti.  
Nenechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.

### 5. Technické údaje

Model	DED9931
Napájení	230 V 50Hz
Jmenovitý výkon	3300 W
Nastavení výkonu	1650W/3300W
Rozsah práce	3
Třída ochrany	I
Stupeň ochrany	Ip44

### 6. Příprava k práci

Elektrický ohřivač je smontovaný a připravený k použití. Po vyjmutí ohřivače z krabice ujistěte se, zda jsou všechny připevnění a součástky došroubované a bezpečné. Ohřivač uložte na tvrdém, rovném podloží, odolném vůči vysokým teplotám, ve vzdálenosti min. 0,7 metru od zdí nebo jiných překážek. Zkontrolujte, zda je přepínač ventilátoru nastaven v poloze „O“/ „OFF“. Dávejte pozor, aby odvod vzduchu nebyl zakrytý nebo zastavený, jelikož to může vést k přehřátí ohřivače.

## 7. Zapojení k síti

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku. Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce. Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce neohrozilo jeho přefrézání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Natáhněte za napájecí kabel.

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm <sup>2</sup> ]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Zapnutí přístroje

Přístroj se zapíná pomocí kolečka regulace ventilátoru (obr. B) – poloha „O“/ „OFF“ znamená, že je přístroj vypnutý; pro jeho zapnutí nastavte požadovaný pracovní režim – viz bod 9 „Užívání přístroje“.

### 9. Užívání přístroje

Přístroj se obsluhuje pomocí ovládacích koleček, které se nacházejí v horní části ohřivače. Na obrázku B byl zobrazen ovládací panel ohřivače. Pokud ohřivač pracuje delší dobu a nahřeje se do teploty nad 50 °C, po vypnutí ohřivače vyčkejte asi 5 minut, aby se pouzdro ochladilo. Nedotýkejte se pouzdra přístroje bezprostředně po vypnutí ventilátoru. Pomocí kolečka regulace ventilátoru nastavte požadovaný pracovní režim (obr. A, B):

„O“/ „OFF“ - přístroj je vypnutý  
„☼“ - práce ventilátoru / chlazení  
„☼☼“ - ohřívání, výkon 1650 W  
„☼☼☼“ - ohřívání, výkon 3300 W

Pomocí kolečka regulace ventilátoru nastavte požadovanou teplotu místnosti. Abyste toho dosáhli:

1. Nastavte kolečko pracovního režimu do jedné z poloh „ohřívání“.
2. Otočte kolečko regulace teploty doprava, až uslyšíte kliknutí.
3. Když se místnost ohřeje do požadované teploty, otočte kolečko regulace teploty doleva, až uslyšíte kliknutí.
4. Termostat bude řídit práci topného tělesa takovým způsobem, aby se teplota místnosti udržovala na stejné úrovni.
5. Po završení práce nastavte kolečko pracovního režimu do polohy „práce ventilátoru / chlazení“, aby se přístroj ochladil.

**POZOR:** Nepřikrývejte ani neblokuje žádnou ze mřížek odvodu tepla a přívodu vzduchu během práce přístroje!

## 10. Běžná obsluha

**POZOR: Veškerou běžnou obsluhu provádějte s přístrojem odpojeným z napájecí sítě.**

Přístroj pravidelně čistěte a vysávejte, jelikož prach může způsobit přehřátí ohřivače. Čištění provádějte vysáváním znečištění z pouzdra a vnitřní části přístroje pomocí sací části vysavače. K čištění pouzdra použijte měkký, suchý hadřík. Pozor: Nepoužívejte agresivní detergenty, chemické čisticí prostředky, rozpouštědla nebo další prostředky, které mohou poškodit povrch přístroje.

## 11. Samostatné odstraňování defektů

Problém	Příčina	Řešení
Motor pracuje, ale přístroj neheje.	Poškozený termostat	Odevzdejte přístroj do servisu
	Poškozené topné těleso	Odevzdejte přístroj do servisu
Motor nepracuje, ale zahřívá se	Poškozený motor	Odevzdejte přístroj do servisu
	Zablokovaný ventilátor	Odblokujte/vyčistěte ventilátor
Celý přístroj nefunguje.	Poškozený spínač	Odevzdejte přístroj do servisu
	Mazera v elektrickém obvodu	Zkontrolujte připojení napájení
Změněný průtok vzduchu	Poškozený spínač	Odevzdejte přístroj do servisu
	Znečištěný vzdušný kanál	Zkontrolujte vzdušný kanál
	Poškozený motor	Odevzdejte přístroj do servisu

Pokud navrhované postupy neřeší problém s fungováním Vašeho přístroje, odpojte prosím napájecí kabel a nefunkční zařízení předejte do servisu.

## 12. Složení přístroje, závěrečné poznámky

Složení: ventilátorový ohřivač DED9931 – 1 kus.

## 13. Seznam součástí podle výkresu sestavení

- 1 Vnější kryt
- 2 Vnitřní kryt
- 3 Síťka
- 4 Kryt ovládacího systému
- 5 Horní víko
- 6 Připevňovací deska motoru
- 7 Kolečko
- 8 Deska
- 9 Spojovací deska
- 10 Horní část držáku
- 11 Spodní část držáku
- 12 Kolečko stojanu
- 13 Kryt stojanu
- 14 Osa
- 15 Stojan
- 16 Zahříváč
- 17 Podložka přepínače
- 18 Zásuvka stojanu
- 19 Záslepka
- 20 Přepínač
- 21 Termostat
- 22 Teplotní čidlo 50 °C
- 23 Teplotní čidlo 85 °C
- 24 Kryt vodiče
- 25 Stabilizátor vodiče
- 26 Šroub m 5 x 10
- 27 Pružící podložka ø 5
- 28 Podložka ø 5
- 29 Šroub m 3 x 8
- 30 Matice m. 3
- 31 Pružící podložka ø 3
- 32 Motor
- 33 Ventilátor
- 34 Kryt
- 35 Pružící podložka ø 4
- 36 Šroub m 4 x 12
- 37 Šroub m 4 x 10
- 38 Zubatá podložka ø 4
- 39 Šroub ø 4 x 10
- 40 Šroub ø 3,2 x 10
- 41 Šroub ø 3,2 x 12
- 42 Deska
- 43 Nýt ø3
- 44 Stabilizátor vodiče

## Obsah

1. Obrázky a nákresy
2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky
3. Zamýšľané použitie zariadenia
4. Obmedzenie používania
5. Technické parametre
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k el. sieti
8. Zapínanie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežné obslužné činnosti
11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
12. Diely zariadenia, záverečné poznámky
13. Zoznam častí z montážneho výkresu
14. Záručný list

Vyhľadanie o zhode je k dispozícii v sídle výrobcu

DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Príručka bezpečnosti práce – brožúra pripojená k zariadeniu

### POZOR

Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom.

Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu. Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.

Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošívачky.

## 2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky



**POZOR!** Počas práce bezpodmienečne dodržujte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti

práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou. Nedodržanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

### Opis zariadenia (obr. A, B)

1. Reg. gombík režimu práce
2. Reg. gombík teploty
3. Plášť

### 3. Účel zariadenia

Elektrický ohrievač je zariadenie určené na používanie v zatvorených miestnostiach. Služi na ohrievanie (vykurovanie) obytných a úžitkových miestností, ako sú pivnice, garáže, dielne ap. Zariadenie je určené na používanie ako dodatočný tepelný zdroj, nemôže sa používať ako hlavný tepelný zdroj. Keď sa regulačný gombík teploty nastaví na najnižšiu úroveň, zariadenie sa môže používať ako ventilátor, bez funkcie ohrievania.

### 4. Obmedzenie používania

Elektrický ohrievač sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“ (pozrite technické parametre). Konštrukcia ani sám odsávač nie je určený na profesionálne/komerčné účely. Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržanie pokynov uvedených v Užívateľskej príručke, sú protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv a Vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

## PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním. Predchádzajte vlhkosti. Nikdy nenechávajte zapnuté zariadenie bez dohľadu.

### 5. Technické parametre

Model	DED9931
Napájanie	230 V 50Hz
Príkion	3300 W
Nastavenie výkonu	1650W/3300W
Rozsah práce	3
Trieda ochrany	I
Stupeň ochrany	Ip44

### 6. Príprava na prácu

Elektrický ohrievač je zmontovaný a pripravený na používanie. Keď ohrievač vyberiete zo škatule, skontrolujte, či sú všetky prvky a upevnenia dotiahnuté a bezpečné. Ohrievač musí byť položený na tvrdom, rovnom podklade, odolnom proti vysokým teplotám, vo vzdialenosti min. 0,7 metra od stien alebo od iných prekážok. Skontrolujte, či je prepínač ventilátora vo vypnutej polohe „O“/„OFF“. Dajte pozor, aby výstupný priechod ohrievača nebol zakrytý alebo zablokovaný, v opačnom prípade môže dôjsť k prehriatiu ohrievača.

## 7. Pripojenie do napájacej siete

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku. Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke.

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik.

Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovачky.

Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla.

Netahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm <sup>2</sup> ]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Zapínanie zariadenia

Zariadenie sa zapína regulačným gombíkom ventilátora (obr. B) – poloha „O“/„OFF“ znamená, že zariadenie je vypnuté, keď ho chcete zapnúť, stlačí gombík prepnúť na požadovaný režim práce – pozri bod 9 „Používanie zariadenia“.

### 9. Používanie zariadenia

Zariadenie sa riadi pomocou regulačných gombíkov, ktoré sú umiestnené v hornej časti ohrievača. Na obrázku B je predstavený riadiaci panel ohrievača.

Ak ohrievač pracuje príliš dlho a nahreje sa na teplotu ponad 50°C, automaticky sa vypne; je potrebné počkať približne 5 minút kým plášť zariadenia nevychladne; priamo po vypnutí ventilátora sa nedotýkajte plášťa zariadenia.

Prostredníctvom reg. gombíkov ventilátora nastavte požadovaný režim práce (obr. A, B):

„O“/„OFF“ - zariadenie je vypnuté  
„☀“ - ventilátor je zapnutý / vychladzovanie  
„☀☀“ - ohrievanie, výkon 1650 W  
„☀☀☀“ - ohrievanie, výkon 3300 W

Prostredníctvom reg. gombíka teploty môžete nastaviť požadovanú teplotu miestnosti. Preto:

- 1.Reg. gombík režimu práce nastavte v jednej z polôh „ohrievanie“.
- 2.Reg. gombík teploty prekrúťte vpravo, až kým nebudete počuť kliknutie.
- 3.Keď sa miestnosť nahreje na požadovanú teplotu, reg. gombík teploty prekrúťte vľavo, až kým nebudete počuť kliknutie.
- 4.Termostat bude riadiť vykurovacie teleso tak, aby teplota v miestnosti zostávala na nastavenej úrovni.
- 5.Keď už nebudete chcieť ohrievač používať, reg. gombík režimu práce prepnite na polohu „práca ventilátora / vychladzovanie“, aby zariadenie vychladlo.

**POZOR: Počas používania zariadenia sa nesmie zakryvať ani blokovat' žiadny priechod zariadenia!**

## 10. Priebežné obslužné činnosti

**POZOR: Všetky obslužné činnosti sa môžu vykonávať iba vtedy, keď je zariadenie odpojené od el. napätia.**

Zariadenie sa musí pravidelne čistiť a vysávať, pretože prach môže spôsobovať prehrievanie ohrievača. Zariadenie sa čistí povysávaním zašpinených častí plášťa a vnútra zariadenia, pomocou tenkého nástavca vysávača. Na čistenie plášťa používajte mäkkú suchú handričku.

Pozor: nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, chemické látky, riedidlá alebo iné prostriedky, ktoré môžu poškodiť povrch zariadenia.

## 11. Samostatné odstraňovanie porúch

Problém	Prčina	Riešenie
Motor pracuje, ale zariadenie neohreje	Poškodený termostat Poškodená vyhrievaná jednotka	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Motor nepracuje, ale špirála sa nahrieva	Poškodený motor Zablokovaný ventilátor	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu Odblokujte/vyčistite ventilátor
Celé zariadenie nefunguje	Poškodený vypínač Přerušenie elektrického obvodu	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu Skontrolujte pripojenie k el. napätiu
Znížený prietok vzduchu	Znečistený vzduchový kanál Poškodený motor	Vyčistite vzduchový kanál Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu

## 12. Finalizácia zariadenia, záverečné poznámky

Diely: ventilátorový ohrievač DED9931 - 1 kus.

## 13. Zoznam dielov na schematickom

- 1 Vonkajší kryt
- 2 Vnútrotný kryt
- 3 Mriežka
- 4 Kryt radiacej jednotky
- 5 Horný kryt
- 6 Upevňujúca platňa motora
- 7 Ovládací gombík
- 8 Doštička
- 9 Spájajúca doštička
- 10 Horná časť držiaka
- 11 Dolná časť držiaka
- 12 Skrutka stojanu
- 13 Kryt stojana
- 14 Os
- 15 Stojan
- 16 Špirála
- 17 Podložka prepínača
- 18 Lôžko stojanu
- 19 Krytka
- 20 Prepínač
- 21 Termostat
- 22 Senzor teploty 50°C
- 23 Senzor teploty 85°C
- 24 Kryt kábla
- 25 Stabilizátor kábla
- 26 Skrutka m5x10
- 27 Pružná podložka ø5
- 28 Podložka ø5
- 29 Skrutka m3x8
- 30 Matica m3
- 31 Pružná podložka ø3
- 32 Motor
- 33 Ventilátor
- 34 Kryt
- 35 Pružná podložka ø4
- 36 Skrutka m4x12
- 37 Skrutka m4x10
- 38 Ozubená podložka ø4
- 39 Skrutka ø4x10
- 40 Skrutka ø3,2x10
- 41 Skrutka ø3,2x12
- 42 Doštička
- 43 Níť ø3
- 44 Stabilizátor kábla

## Turiny

- Nuotraukos ir schemos
- Informacija apie naudojimą šia eksploatacine instrukcija
- Prietaiso paskirtis
- Naudojimo apribojimai
- Techniniai duomenys
- Pasiruošimas darbui
- Prisijungimas prie elektros tinklo
- Prietaiso įjungimas
- Prietaiso naudojimas
- Einamieji priežiūros darbai
- Savarankiškas gedimų šalinimas
- Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
- Dalių iš montavimo schemos sąrašas
- Garantinis lapas

Atitikties deklaracija yra gamintojo „Dedra-Exim“ Sp. z o.o. būstinėje

Darbo saugos instrukcija – brošiūra pridėta prie prietaiso

### DĖMESIO

Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

## 2. Informacija apie naudojimą šia eksploatacine instrukcija

**⚠ Dėmesio!** Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploatacine instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

### Prietaiso aprašymas (pav. A, B)

1 Darbo režimo pasirinkimo rankena. 2. Temperatūros reguliatorius. 3. Korpusas

### 3. Prietaiso paskirtis

Elektrinis šildytuvas – tai įrenginys skirtas naudoti tik uždaroje patalpoje. Jis gali būti naudojamas gyvenamųjų ir ūkinio patalpų (pvz. rusių, garažų, dirbtuvių ir pan.) šildymui. Įrenginys turi būti naudojamas kaip papildomas šilumos šaltinis, bet negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis. Nustatius minimalią temperatūros reguliatoriaus poziciją, įrenginys gali būti naudojamas, kaip ventiliatorius be šildymo funkcijos.

### 4. Naudojimo apribojimas

Elektrinis šildytuvas gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles (žiūr. techninius duomenis). Šildytuvo konstrukcija ir sandara nenumato, kad įrenginys bus naudojamas profesionaliais / uždarbiavimo tikslais. Savavališki mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, priežiūros darbai, kurie nėra nurodyti naudojimo instrukcijoje laikomi neteisėtais ir yra garantinių teisių netekimo priežastis, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi.

## LEISTINOS DARBO SĄLYGOS

Prietaisą galima naudoti tik uždaroje patalpoje su tinkamai veikiančia ventiliacija Venkti drėgmės. Nepalikti įjungto įrenginio be priežiūros.

### 5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9931
Maitinimas	230 V 50Hz
Nominali galia	3300 W
Galios nustatymas	1650W/3300W
Darbo apimtis	3
Apsaugos klasė	I
Apsaugos laipsnis	Ip44

### 6. Pasiruošimas darbui

Elektrinis šildytuvas yra sumontuotas ir paruoštas naudojimui. Išėmus šildytuvą iš įpakavimo, reikia įsitikinti, kad visi elementai ir tvirtinimo detalės yra užsuktos ir saugios. Šildytuvas turi stovėti ant tvirtos ir lygaus paviršiaus, kuris yra atsparus aukštomis temperatūroms, mažiausiai 0,7 m nuo sienų ir kitų kliūčių. Patikrinti, ar ventiliatoriaus reguliatorius yra pozicijoje „O / OFF“. Atkreipti dėmesį, kad šildytuvo oro išmetimo anga nebūtų pridengta ar užstatyta, nes tokiomis sąlygomis šildytuvas gali perkaisti.

### 7. Pajungimas prie tinklo

Prieš paleidami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinių duomenų lentelėje.

Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje.

Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgtintuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgtintuvų.

Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm <sup>2</sup> ]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Prietaiso įjungimas

Įrenginį įjungiate ventiliatoriaus reguliatoriumi (pav. B) – pozicija „O / OFF“ reiškia, kad įrenginys yra išjungtas, norint jį įjungti reikia pasirinkti norimą darbo režimą – žiūr. 9 pkt. „Įrenginio naudojimas“.

### 9. Prietaiso naudojimas

Įrenginys yra valdomas reguliatorių, esančių viršutinėje šildytuvo dalyje, pagalba. Pav. B yra parodytas šildytuvo valdymo panelis.

Jei šildytuvas veikia gana ilgą laiką ir įkaiš iki temperatūros virš 50 °C, tuomet išjungus šildytuvą, reikia palaukti apie 5 min., kad korpusas atvėstų; draudžiama liesti įrenginio korpusą iš karto po ventiliatoriaus išjungimo. Ventiliatoriaus reguliavimo rankenos pagalba pasirinkti norimą darbo režimą (pav. A, B):

„O / OFF“ - įrenginys išjungtas  
 „☼“ - ventiliatoriaus darbas / aušinimas  
 „☼☼“ - šildymas, galia 1650 W  
 „☼☼☼“ - šildymas, galia 3300 W

Temperatūros reguliatoriaus pagalba galima nustatyti norimą temperatūrą patalpoje. Norint tai padaryti, reikia:

- Perjungti darbo režimo reguliatorių į vieną iš šildymo pozicijų.
- Pasukti temperatūros reguliavimo reguliatorių į dešinę, kol pasigirs spragtelėjimas.
- Temperatūrai patalpoje pakilus, pasukti temperatūros reguliavimo rankeną į kairę, kol pasigirs spragtelėjimas.
- Termostatas valdys kaitinimo elemento darbą taip, kad patalpos temperatūra liktų tame pačiame lygyje.
- Baigus darbą, perjungti darbo režimo reguliatorių į poziciją „ventiliatoriaus darbas / aušinimas“, kad įrenginys atvėstų.

**Dėmesio!** Įrenginio darbo metu negalima pridengti arba užblokuoti nei vienos iš oro įsiurbimo ar išmetimo angų!

### 10. Einamieji aptarnavimo veiksmai

**Dėmesio!** Visus priežiūros veiksmus galima atlikti tik išjungus įrenginį iš elektros tinklo.

Įrenginys turi būti reguliariai valomas dulkių siurbliu, nes dėl susikaupusių dulkių šildytuvas gali perkaisti. Valymą reikia atlikti dulkių siurbliu pašalinant nešvarumus nuo korpuso ir įrenginio vidaus. Korpusą valyti minkšta, sausa šluoste. Dėmesio: nenaudoti agresyvių detergentų, cheminių valiklių, tirpiklių ar kitų priemonių, kurios gali pažeisti įrenginio paviršių.

### 11. Savarankiškas gedimų šalinimas

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	Sprendimas
Variklis veikia, bet įrenginys neišdžiū	Sugedo termostatas	Atkurti prietaisą servisu.
	Sugedo kaitinimo elementas	Atkurti prietaisą servisu.
Variklis neveikia, bet kaitinimo elementai įkaita	Sugedo variklis	Atkurti prietaisą servisu.
	Užblokuotas ventiliatorius	Atkurti / išvalyti ventiliatorių
	Sugedo įjungiklis	Atkurti prietaisą servisu.
Visas įrenginys neveikia	Nutrūko elektros grandinė	Patikrinti elektros pajungimą
	Sugedo įjungiklis	Atkurti prietaisą servisu.
	Užblokuotas oro kanalas	Išvalyti oro kanalą
Sumažėjo oro srovė	Sugedo variklis	Atkurti prietaisą servisu.

Jei siūlomi veiksmai neišsprendžia problemos su Jūsų įrenginiu, prašome atjungti maitinimo laidą ir perduoti neveikiantį įrenginį servisu.

### 12. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos

Komplektas: ventiliatorinis šildytuvas DED9931 – 1 vienetas

### 13. Dalių iš montavimo schemos sąrašas

- Išorinė apsauga
- Vidinė apsauga
- Tinklas
- Valdymo sistemos apsauga
- Viršutinis dangtis
- Variklio tvirtinimo plokštė
- Rankena
- Plokštėlė
- Sujungimo plokštėlė
- Viršutinė rankenos dalis
- Apatinė rankenos dalis
- Stovo reguliatorius
- Stovo apsauga
- Ašis
- Stovas
- Kaitinimo elementas
- Perjungiklio tarpiklis
- Stovo lizdas
- Aklė
- Perjungiklis
- Termostatas
- 50 °C temperatūros jutiklis
- 85 °C temperatūros jutiklis
- Laido apsauga
- Laido stabilizatorius
- Varžtas m5x10
- Spyruoklinis tarpiklis ø5
- Tarpiklis ø5
- Varžtas m3x8
- Veržlė m3
- Spyruoklinis tarpiklis ø3
- Variklis
- Ventiliatorius
- Apsauga
- Spyruoklinis tarpiklis ø4
- Varžtas m4x12
- Varžtas m4x10
- Dantytasis tarpiklis ø4
- Varžtas ø4x10
- Varžtas ø3,2x10
- Varžtas ø3,2x12
- Plokštėlė
- Knieidė ø3
- Laido stabilizatorius



## Satura rādītājs

1. Fotoattēli un raksti
2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu
3. Ierīces norīkošana
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie parametri
6. Darba sagatavošana
7. Pieslēgšana pie elektroapgādes
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Kārtējas apkalpošanas rīcība
11. Defekta paša novēršana
12. Ierīces komplektācija, gala piezīmes
13. Montāžas zīmējuma elementu saraksts
14. Garantijas talons

Atbilstības deklarācija atrodas pie ražotāja Dedra-Exim Sp. z o.o. Darba drošības instrukcija - brošūra pievienota ierīcei

## UZMANĪBU

Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma. Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju.

Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

## 2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu

### Uzmanību!

Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienus, ugunsgrēkus un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

### Ierīces apraksts (zīm. A, B)

1. Darba režīma regulēšanas slēdzis 2. Temperatūras regulēšanas slēdzis 3. Korpus

### 3. Ierīces pielietojums

Elektriskais industriālais sildītājs ir ierīce, kas paredzēta izmantošanai slēgtās telpās. Paredzēts tādu dzīvojamu un dienesta telpu apsildīšanai kā pagrabī, garāžas, darbnīcas, u.tml. Ierīce ir paredzēta izmantošanai kā papildu siltuma avots un nevar tikt izmantota kā pastāvīgais siltuma avots. Iestatot temperatūras regulēšanas slēdzi uz minimumu, ierīci iespējams izmantot kā ventilatoru bez apsildīšanas funkcijas.

### 4. Lietošanas ierobežojumi

Elektrisko industriālo sildītāju iespējams izmantot vienīgi atbilstoši sadaļā "Pieļaujамie darba apstākļi" (skat. tehniskos parametrus) sniegtajiem norādījumiem. Ierīces izstrāde un uzbūve neparedz sildītāja izmantošanu profesionāliem mērķiem vai komerciāla labuma gūšanai. Patvaļīgi veiktas ierīces mehānisko un elektronisko daļu uzbūves izmaiņas, jebkāda veida modifikācijas vai lietotāja rokagrāmātā neaprašītās apkopes darbības tiek uzskatītas par beztiesiskām un noved pie garantijas spēka zaudēšanas un Valsts atbilstības deklarācija vairs nav spēkā.

### PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI

Elektrisko industriālo sildītāju iespējams izmantot tikai slēgtās telpās ar labu ventilācijas sistēmu. Izvairīties no mitruma. Neatstāt ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.

### 5. Tehniskie parametri

Modelis	DED9931
Barošana	230 V 50Hz
Nominālā jauda	3300 W
Jaudas iestatījumi darba diapazons	1650W/3300W
Aizsardzības klase	3
Aizsardzības pakāpe	Ip44

### 6. Ierīces sagatavošana darbam

Elektriskais industriālais sildītājs ir samontēta un lietošanai gatava ierīce. Pēc izņemšanas no iepakojuma, lūdzu, pārlicinieties, vai visi elementi un stiprinājumi ir pieskrūvēti un lietotājam droši. Ierīci novietojiet uz cietas un līdzenas virsmas, kas ir noturīga pret augstu temperatūru iedarbību, min. 0,7 metru attālumā no sienas vai jebkāda veida priekšmetiem telpā. Pārbaudiet, vai ventilatora pārslēdzējs atrodas pozīcijā „O”/OFF. Pievērsiet uzmanību tam, lai gaisa izplūdes atvere nebūtu aizklāta, jo tas var novest pie ierīces pārkaršanas

## 7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuliņas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgrūzums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezumus nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgrūzums [mm <sup>2</sup> ]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Ierīces ieslēgšana

Ierīce tiek ieslēgta ar ventilatora regulācijas slēdzi (zīm. B) - pozīcija „0”/„OFF” nozīmē, ka sildītājs ir ieslēgts, lai to izslēgtu, nepieciešams iestatīt vēlamo darba režīmu – skat. 9. punktu „Ierīces lietošana”.

### 9. Ierīces lietošana

Ierīces apkalpe notiek ar vadības slēdžu palīdzību, kas atrodas elektriskā sildītāja augšējā daļā. Zīmējumā B parādīts elektriskā sildītāja vadības panelis. Ja elektriskais sildītājs ir darbojies ilgstoši un sasils līdz temperatūrai virs 50°C, pēc ierīces ieslēgšanas ieteicams nogaidīt aptuveni 5 minūtes līdz korpusam ir atdzisis; nedrīkst pieskarties ierīces korpusam tūlīt pēc ventilatora ieslēgšanas.

Ar ventilatora regulēšanas slēdža palīdzību jāiestata vēlamais darba režīms (zīm. A, B):

„0”/„OFF” - izslēgta ierīce  
 „☼” - ventilatora/dzesēšanas režīms  
 „☼☼” - sildīšanas režīms, jauda 1650W  
 „☼☼☼” - sildīšanas režīms, jauda 3300W

Ar temperatūras regulēšanas slēdža palīdzību iespējams iestatīt vēlamu temperatūru telpā. Šim nolūkam:  
 1. Iestatiet darba režīma slēdzi kādā no „sildīšanas” režīmiem.  
 2. Pagrieziet temperatūras regulēšanas slēdzi pa labi, līdz atskanēs klikšķis.  
 3. Pēc telpas uzsildīšanas līdz vēlamajai temperatūrai, pagrieziet temperatūras regulēšanas slēdzi pa kreisi, līdz atskanēs klikšķis.  
 4. Termostats pārraudzīs sildelementa darbību tā, lai temperatūra telpā saglabātos nemainīga.  
 5. Pēc darba beigām, iestatiet darba režīma slēdzi pozīcijā „ventilatora režīms/dzesēšana”, lai ierīce tiktu atdzesēta.

**Uzmanību!** Nedrīkst pārklāt vai bloķēt kādu no siltā gaisa iepļūdes vai gaisa izplūdes režģiem ierīces darba laikā!

### 10. Ierīces apkope

**Uzmanību!** Pirms elektroierīces apkopes, kontaktakšu nepieciešams atvienot no barojošā elektrotīkla

#### kontaktligzdas.

Ierīci nepieciešams regulāri kopt un attīrīt no putekļiem, jo tie var izraisīt elektriskā sildītāja pārkaršanu. Tīrīšanas darbus veiciet, ar putekļu sūcēju izsūcot putekļus no ierīces korpusa un iekšpusēs. Ierīces korpusa tīrīšanai izmantojiet mīkstu un sausu drāniņu. Uzmanību: neizmantojiet agresīvus un ķīmiskus tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai citus kopšanas līdzekļus, kas varētu sabojāt ierīces korpusu.

## 11. Pašrocīga defektu novēršana

Problēma	Iemesls	Risinājums
Motors darbojas, bet ierīce nesilda	Bojāts termostats	Nodot ierīci servīšā.
	Bojāts sildelements	Nodot ierīci servīšā.
Motors nedarbojas, bet sildelements uzslēgt	Bojāts motors	Nodot ierīci servīšā.
	Bojāts ventilators	Atbilstoši izslēgt ventilatoru
Ierīce pilnībā nedarbojas	Bojāts izslēgšanas slēdzis	Nodot ierīci servīšā.
	Pārāvārtis elektriskajā ķēdē	Pārbaudīt barošanas pieslēgumu
Samazināta gaisa plūsma	Bojāts ventilators	Nodot ierīci servīšā.
	Nepareizsotē gaisa kanālā	Atbilstoši tīrīt gaisa kanālu
	Bojāts motors	Nodot ierīci servīšā.

Ja ieteiktie risinājumi neaizsina problēmu ar ierīces pareizu funkcionēšanu, lūdzu, atvienojiet barošanas vadu no kontaktligzdas un nododiet bojāto ierīci servīšā.

### 12. Ierīces komplektācija, beigu piezīmes

Komplektācija: elektriskais sildītājs ar ventilatoru DED9931 - 1 gab.

### 13. Kopsalikuma rasējuma detaļu saraksts

1. Ārējais pārsegs
2. Iekšējais pārsegs
3. Siets
4. Vadības sistēmas pārsegs
5. Augšējais vāks
6. Motora stiprināšanas plāksne
7. Regulēšanas slēdzis
8. Plāksne
9. Savienojuma plāksne
10. Stiprinājuma augšējā daļa
11. Stiprinājuma apakšējā daļa
12. Staļva regulēšanas slēdzis
13. Staļva pārsegs
14. Ass
15. Staļvs
16. Sildelements
17. Pārslēgšanas slēdža aplāksne
18. Staļva ligzda
19. Noslēgvāciņš
20. Pārslēgšanas slēdzis
21. Termostats
22. Temperatūras sensors 50 °C
23. Temperatūras sensors 85 °C
24. Kabeļa pārsegs
25. Kabeļa stabilizētājs
26. Skrūve m5x10
27. Atsperaplāksne ø5
28. Paplāksne ø5
29. Skrūve m3x8
30. Uzgrīznis m3
31. Atsperaplāksne ø3
32. Motors
33. Ventilators
34. Pārsegs
35. Atsperaplāksne ø4
36. Skrūve m4x12
37. Skrūve m4x10
38. Ragaplāksne ø4
39. Skrūve ø4x10
40. Skrūve ø3,2x10
41. Skrūve ø3,2x12
42. Plāksne
43. Kniede ø3
44. Kabeļa stabilizētājs

- Képek és rajzok
- Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk
- Agép rendeltetése
- Használati korlátozások
- Műszaki adatok
- Amunka előkészítése
- Hálózatra csatlakoztatás
- Aberendezés bekapcsolása
- Aberendezés használata
- Folyó karbantartási tevékenységek
- Ahibák önálló elhárítása
- Aberendezés komplettálása, záró megjegyzések
- Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
- Garanciajegy

A Megfelelőségi Nyilatkozat a Dedra-Exim Sp. z o.o. székhelyén található

Munkabiztonsági útmutató - a berendezéshez mellékelt füzet

## FIGYELEM

A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében.

A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot.

A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

## 2. Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk

**Figyelem!** A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön füzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesedéshez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi használatra.

### Aberendezés leírása (A, B rajz)

- Üzemmod szabályozó gomb, 2. Hőmérséklet szabályozó gomb 3. Burkolat

### 3. A berendezés rendeltetése

Az elektromos hőlégfűvő zárt helyiségekben használható. Rendeltetése lakó és és használati célú, mint például pince, műhely, garázs, stb. helyiségek fűtése. A berendezés rendeltetése kiegészítő hőforrásként való használat, nem képezhet fő forrást. A hőmérséklet szabályozó gomb minimumra állításakor a berendezés fűtés funkció nélküli ventilátorként használható.

### 4. Használati korlátozások

Az elektromos hőlégfűvőt kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. Az elektromos hőlégfűvő szerkezete és felépítése alapján nem használható professzionális/üzleti célokra. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanként kerülnek elkönnyelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek, valamint a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszíti.

## MEGEGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

A berendezés kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező zárt térben használható. Kerülje a nedvességet. Ne hagyja a bekapcsolt berendezést felügyelet nélkül.

### 5. Műszaki adatok

Modell	DED9931
Tápfeszültség	230 V 50Hz
Névleges teljesítmény	3300 W
Teljesítmény beállítás	1650W/3300W
Üzemi tartomány	3
Érintésvédelmi osztály	I
Védettség	Ip44

### 6. A munka előkészítése

Az elektromos hőlégfűvő össze van szerelve és használatra készen áll. A hőszugárzó dobozból való kivétele után ellenőrizze, hogy valamennyi elem és rögzítés megfelelően rögzítésre került és biztonságos. Az elektromos hőlégfűvőt kemény, egyenes és magas hőmérsékletet tűrő felületre kell állítani, minimum 0,7 méterre a faltól vagy egyéb akadálytól. Ellenőrizze, hogy a ventilátor kapcsolója a „O”, „OFF” állásban van. Ügyeljen rá, hogy a hőszugárzó kimenő nyílása ne legyen lefedve vagy eltorlaszolva, mert az a hőszugárzó túlmelegedéséhez vezethet.

### 7. Hálózatra csatlakoztatás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza. A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítót! Időszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetékénél fel.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm <sup>2</sup> ]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. A berendezés bekapcsolása




A berendezés a ventilátor szabályozó gombjával kapcsolható be (B. ábra) - az „O”/ „OFF” az jelenti, hogy a berendezés ki van kapcsolva, a bekapcsoláshoz állítsa be a kívánt üzemmódot - lásd a 9. pontot: „A berendezés használata”.

### 9. A berendezés használata

A berendezés a hőszugárzó felső részén található szabályozó gombokkal vezérelhető. A hőlégfűvő vezérlőpanelje a B. rajzon látható.

Amennyiben a hőlégfűvő hosszú ideig működik és hőmérséklete 50°C fölé emelkedik, a hőlégfűvő kikapcsolása után várjon körülbelül 5 perccel, míg a burkolat lehűl; ne nyúljon a berendezés burkolatához közvetlenül a ventilátor kikapcsolása után.

A ventilátor szabályozó gombjával állítsa be a kívánt üzemmódot (A, B ábra):

„O”, „OFF” - a berendezés kikapcsolva  
 „” - ventilátor üzem / hűtés  
 „” - fűtés, teljesítménye 1650 W  
 „” - fűtés, teljesítménye 3300 W

A hőmérséklet szabályozó gombbal be lehet állítani a helység kívánt hőmérsékletét. Ennek céljából:

- Állítsa a ventilátor üzemmód szabályozó gombot a „fűtés” állásba.
- Csavarja el a hőmérséklet szabályozó gombot jobbra, hallható kattanásig.
- A helység kívánt hőmérséklete való felfűtése után csavarja el a hőmérséklet szabályozó gombot balra, hallható kattanásig.
- A termosztát úgy fogja vezérelni a fűtőelemet, hogy a helység hőmérséklete azonos szinten maradjon.
- A munka befejezése után állítsa az üzemmód szabályozógombot a „ventilátor üzem / hűtés” állásba a berendezés lehűtése érdekében.

**FIGYELEM: Tilos a berendezés működése közben letakarni vagy eltorlaszolni a hő kiáramlási és levegő beáramlási nyílásokat!**

### 10. Folyó karbantartási tevékenységek

**FIGYELEM: Valamennyi kezelési tevékenységet a berendezés hálózatról lecsatlakoztatott állapotában kell végezni.**

A berendezést rendszeresen tisztítani és porszívózni kell, mert a por a hőszugárzó túlmelegedéséhez vezethet. A tisztítást a szennyeződés burkolatról, valamint a berendezés belsejéből való porszívózásával kell elvégezni szívófejrel ellátott porszívóval. A burkolat tisztításához használjon puha, száraz ruhát.

Figyelem: ne használjon agresszív detergenst, vegyi tisztítószert, oldószert vagy egyéb szert, mely megrongálhatná a berendezés felületét.

### 11. A hibák önálló elhárítása

Probléma	Ok	Elhárítás
A motor működik, de a berendezés nem fűt	Sérült termosztát Sérült fűtőelem	A berendezést javításra adni A berendezést javításra adni
A motor működik, de a fűtés nem melegszik	Meghibásodott a motor Elakadt a ventilátor Sérült kapcsoló	A berendezést javításra adni Tisztítsa meg/terjedje fel a ventilátort A berendezést javításra adni
Az egész berendezés nem működik	Áramkimaradás az áramkörben Sérült kapcsoló	Ellenőrizze a tápfeszültség csatlakoztatását A berendezést javításra adni
Csökken a levegőáram	A levegőcsatorna eldugult Meghibásodott a motor	Hártsa el a levegőcsatorna dugulását A berendezést javításra adni

Amennyiben az ajánlott eljárás nem oldja meg az Ön berendezése működésével kapcsolatos problémákat, kérjük csatlakoztassa a tápvezetékét és a meghibásodott berendezést adja le a szervizbe.

### 12. A berendezés kiegészítő, záró megjegyzések

A komplett gép tartalma: DED9931 Ventilátoros hőszugárzó- 1 darab.

### 13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz

LP	Alkatrész neve
1	Külső burkolat
2	Belső védőborítás
3	Háló
4	Vezérlő egység védőborítás
5	Felső burkolat
6	Motor rögzítő lemez
7	Szabályozó gomb
8	Lemez
9	Csatlakozó lemez
10	Fogyantúy felső része
11	Fogyantúy alsó része
12	Az átvány szabályozógombja
13	Az átvány védőborítása
14	Tengely
15	Átvány
16	Fűtőszál
17	Kapcsoló alátét
18	Átvány aljzat
19	Védősapka
20	Kapcsoló
21	Termosztát
22	Hőérzékelő 50 °C
23	Hőérzékelő 85 °C
24	Vezeték védőborítás
25	Vezeték stabilizátor
26	Csavar m5x10
27	Rugós alátét ø5
28	Alátét ø5
29	Csavar m3x8
30	M3 anyacsavar
31	ø3 rugós alátét
32	Motor
33	Ventilátor
34	Védőborítás
35	Rugós alátét ø4
36	Csavar m4x12
37	Csavar m4x10
38	Fogas alátét ø4
39	Csavar ø4x10
40	Csavar ø3,2x10
41	Csavar ø3,2x12
42	Lemez
43	Szegecs ø3
44	Vezeték stabilizátor



## Sommaire

1. Photos et dessins
2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi
3. Utilisation prévue de l'appareil
4. Limitations d'utilisation
5. Caractéristiques techniques
6. Préparatifs au travail
7. Branchement au réseau
8. Mise en marche de l'appareil
9. Utilisation de l'appareil
10. Activités de service courantes
11. Élimination arbitraire des défauts
12. Complétion de l'appareil, remarques finales
13. Liste des pièces pour le dessin de montage
14. Bulletin de Garantie

Déclaration de conformité se trouve dans le siège du fabricant Dedra-Exim sp. z o.o.

Règlement du sécurité du travail - brochure jointe à l'appareil

### ATTENTION

**Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques.**  
**Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité**  
**Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.**

## 2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi

**Attention!** Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement du sécurité du travail. Le Règlement du sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail.  
 Il faut lire attentivement tous les règlements de sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements de sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

### Description de l'appareil (des. A, B)

1. Sélecteur du mode du fonctionnement 2. Sélecteur de la température 3. Boîtier

### 3. Utilisation prévue de l'appareil

Le radiateur électrique est un appareil destiné à l'usage dans tout type d'intérieur. Il sert à chauffer les parties d'habitation tout comme les dépendances, telles que les caves, les garages, les ateliers etc. L'appareil est destiné à être utilisé comme une source de chaleur supplémentaire, il ne peut pas constituer la principale source de chaleur. Le sélecteur de la température réglé à la position minimum, l'appareil peut servir de ventilateur sans fonction de chauffage.

### 4. Limitations d'utilisation

Le radiateur électrique ne peut être utilisé qu'en conformité aux « Conditions de fonctionnement ci-dessous acceptables » (voir Caractéristiques techniques). Dans sa conception et sa construction on n'a pas prévu l'usage de l'appareil professionnel/lucratif.

Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les actions de service non décrites dans le Mode d'Emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie et la Déclaration de Conformité perdra sa validité.

## CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

L'appareil ne peut être utilisé que dans des espaces clos ayant un système de ventilation fonctionnant adéquatement. Il faut éviter l'humidité. Ne pas laisser l'appareil branché sans surveillance.

### 5. Caractéristiques techniques

Modèle	DED9931
Alimentation	230 V 50Hz
Puissance nominale	3300 W
Paramètres de la puissance	1650W/3300W
Plage de fonctionnement	3
Classe de protection	I
Degré de protection	Ip44

### 6. Préparatifs au travail

Le radiateur électrique est assemblé et prêt au travail. Après l'avoir sorti de la boîte, il faut s'assurer si tous les éléments et toutes les fixations sont bien serrés et sûrs. Il faut poser le radiateur sur la surface dure, plate, résistante aux températures élevées et à la distance minimale de 0,7 m des murs ou d'autres obstacles. Vérifier si le commutateur du ventilateur est dans la position « O »/ « OFF ». Faire attention à ce que la sortie du radiateur ne soit pas couverte ni barrée parce que ça peut provoquer la surchauffe du radiateur.

## 7. Branchement au réseau

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique.  
 L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaire aux exigences de la sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées. Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm <sup>2</sup> ]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Mise en marche de l'appareil

L'appareil est mis en marche à l'aide du sélecteur du ventilateur (des. B) – la position « O »/ « OFF » signifie que l'appareil est arrêté, pour le mettre en marche il faut sélectionner le mode de fonctionnement souhaité – voir le point 9 « Utilisation de l'appareil ».

### 9. Utilisation de l'appareil

L'appareil est servi à l'aide des sélecteurs de réglage se trouvant dans la partie supérieure du radiateur. Sur le dessin B on a présenté le panneau de commande du radiateur. Si le radiateur fonctionne assez longtemps, et il se chauffe à la température au-dessus de 50°C, après son arrêt il faut attendre environ 5 minutes pour le refroidissement du boîtier ; il ne faut pas toucher le boîtier de l'appareil immédiatement après l'arrêt du ventilateur.

A l'aide du sélecteur du ventilateur il faut mettre le mode de fonctionnement souhaité (des. A, B):

„0”, „OFF” - l'appareil arrêté  
 „0\*\*” - le fonctionnement du ventilateur / le refroidissement  
 „\*\*” - le chauffage, puissance 1650 W  
 „\*\*\*” - le chauffage, puissance 3300 W

A l'aide du sélecteur de température régler la température ambiante souhaitée. A cet effet:

1. Mettre le sélecteur du mode de fonctionnement à la position « chauffage ».
2. Tourner le sélecteur de température à droite jusqu'à entendre un dé clic.
3. Après le chauffage du local à la température souhaitée, tourner le sélecteur de température à gauche jusqu'à entendre un dé clic.
4. Le thermostat va commander le travail de l'élément chauffant pour que la température ambiante reste au même niveau.
5. Le travail fini, mettre le sélecteur du mode de fonctionnement à la position « travail du ventilateur/refroidissement » pour refroidir l'appareil.

**ATTENTION: Il est interdit de bloquer aucune des grilles de sortie de l'air chaud ni d'entrée de l'air pendant le fonctionnement de l'appareil.**

## 10. Activités de service courantes

**ATTENTION: Toutes les activités de service courantes doivent être effectuées quand l'appareil est débranché du réseau d'alimentation.**

## 11. Élimination arbitraire des défauts

PROBLEME	CAUSE	Solution
Le moteur travaille mais l'appareil ne chauffe pas	Le thermostat endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
	L'élément chauffant endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
Le moteur ne travaille pas mais les éléments chauffants chauffent.	Le moteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
	Le ventilateur bloqué	Débloquer/nettoyer le ventilateur
	Le disjoncteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
Tout l'appareil ne fonctionne pas.	Le circuit électrique coupé	Vérifier le branchement de l'alimentation
	Le disjoncteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
Le flux d'air est réduit.	Le canal d'air contaminé	Nettoyer le canal d'air
	Le moteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation

**Quand la solution proposée ne résout pas de problèmes de fonctionnement de votre appareil, veuillez bien débrancher l'alimentation et transmettre le matériel défaillant au service.**

## 12. Complétion de l'appareil, remarques finales

Complétion : radiateur ventilateur DED9931 - 1 pièce

## 13. Liste des pièces du dessin de montage

LP	Nom des pièces
1	Enveloppe extérieure
2	Enveloppe intérieure
3	Grille
4	Enveloppe du système de commande
5	Couvercle supérieur
6	Plaque de fixation du moteur
7	Sélecteur
8	Plaque
9	Plaque de connexion
10	Partie supérieure de la poignée
11	Partie inférieure de la poignée
12	Sélecteur du montant
13	Enveloppe du montant
14	Axe
15	Montant
16	Élément chauffant
17	Rondelle du commutateur
18	Prise du montant
19	Obturbateur
20	Commutateur
21	Thermostat
22	Captur de la température 50 °C
23	Captur de la température 85 °C
24	Enveloppe du câble
25	Stabilisateur du câble
26	Vis m5x10
27	Rondelle-ressort ø5
28	Rondelle ø5
29	Vis m3x8
30	Ecrou m3
31	Rondelle-ressort ø4
32	Moteur
33	Ventilateur
34	Enveloppe
35	Rondelle-ressort ø4
36	Vis m4x12
37	Vis m4x10
38	Rondelle dentée ø4
39	Vis ø4x10
40	Vis ø3,2x10
41	Vis ø3,2x12
42	Plaque
43	Rivet ø3
44	Stabilisateur du câble

1. Fotos y planos
2. Informaciones sobre el uso de este manual
3. Uso previsto de la máquina
4. Restricciones del uso
5. Datos técnicos
6. Preparación para el trabajo
7. Conexión a la red
8. Puesta en marcha de la máquina
9. Uso de la máquina
10. Los servicios diarios
11. Auto reparaciones
12. Complementación de la máquina, observaciones finales
13. Índice de las partes para el dibujo de ensamble
14. Carta de garantía

Declaración de Conformidad se encuentra en la sede del fabricante Dedra-Exim Sp. z o.o.

Instrucción de seguridad de trabajo - folleto adjunto a la máquina

**ATENCIÓN**

**Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.**

**2. Informaciones sobre el uso de este manual**

**¡Atención!** Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo.

Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad e instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

**Descripción del aparato (Fig. A, B)**

1. Perilla para seleccionar el modo de trabajo Perilla de ajuste de temperatura 3 Casa

**3. Uso previsto del aparato**

El generador de aire caliente eléctrico es un aparato destinado para su uso en lugares cerrados. Sirve para la calefacción de lugares residenciales y comerciales, tales como sótanos, garajes, talleres, etc. El aparato está destinado para el uso como una fuente de calor adicional, no puede ser la principal fuente de calor. Posicionando la perilla de ajuste de temperatura en mínimo el aparato puede servir como el ventilador sin función de calentamiento.

**4. Restricciones del uso**

El generador de aire caliente eléctrico puede ser utilizado únicamente de acuerdo a las "Condiciones admisibles de trabajo" que figuran debajo. En el diseño y la construcción del generador de aire caliente eléctrico no se previó el uso del aparato para fines profesionales / comerciales. Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía, y la Declaración de Conformidad pierde su.

**LAS CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS**

El aparato sólo puede ser utilizado en los lugares cerrados o con una ventilación en funcionamiento. Evitar la humedad No dejar el aparato encendido sin vigilancia.

**5. Datos Técnicos**

Modelo	DED9931
Alimentación	230 V 50Hz
Potencia nominal	3300 W
Regulación de la fuerza	1650W/3300W
Campo de trabajo	3
Grado de protección	I
Grado de protección	Ip44

**6. Preparación para el trabajo**

El generador de aire caliente está montado y listo para el uso. Después de sacar el generador de la caja hay que asegurarse, que todos los elementos y fijaciones estén ajustadas y seguras. Poner el generador de aire caliente en una superficie dura y plana, resistente a las altas temperaturas, en una distancia min. de 0,7 m desde la pared u otro obstáculo. Verificar si el interruptor del ventilador está puesto en la posición "O" / "OFF". Prestar atención de que la salida del generador no esté tapada o obstaculizada, ya que esto puede provocar un sobrecalentamiento del generador de aire caliente.

**7. Conexión a la red**

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla.

La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm <sup>2</sup> ]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

**8. Puesta en marcha del aparato**

El aparato se enciende por medio de la perilla del ajuste del ventilador (Fig.B) - posición "O" / "OFF" indica, que el aparato está apagado, para encenderlo hay que poner el modo de trabajo deseado - ver punto 9 "Uso del aparato".

**9. Uso del aparato**

El aparato se controla por medio de las perillas de comando situadas en la parte superior del generador. En la Fig. B se muestra el panel de control del generador.

Si el generador está funcionando desde hace mucho tiempo y se calienta hasta una temperatura superior a 50 ° C, después de apagar el generador hay que esperar unos 5 minutos para enfriar la carcasa; no hay que tocar la carcasa del aparato inmediatamente después de apagar el ventilador.

Con la perilla de ajuste del ventilador hay que seleccionar el modo de trabajo deseado (fig. A, B):

„O”, „OFF” - aparato apagado  
 „☀” - trabajo del ventilador / enfriamiento  
 „☀☀” - calentamiento, potencia 1650 W  
 „☀☀☀” - calentamiento, potencia 3300 W

Con la perilla del ajuste de la temperatura se puede seleccionar la temperatura deseada del ambiente. A tal efecto:

1. Poner la perilla del modo de trabajo en posición "calentamiento".
2. Girar la perilla del ajuste de la temperatura hacia la derecha, hasta oír un "clic"
3. Después de calentar el lugar a la temperatura deseada girar la perilla del ajuste de la temperatura hacia la izquierda, hasta oír un "clic"
4. El termostato controlará el trabajo del calentador para que la temperatura ambiente se mantenga en el mismo nivel.
5. Después de terminar el trabajo poner la perilla en la posición "funcionamiento del ventilador / refrigeración" con el fin de enfriar el aparato.

**Atención! No se puede tapar ni bloquear ninguna de las rejillas de salida del calor, ni entradas del aire durante el funcionamiento del aparato!**

**10. Los servicios diarios**

**Atención! Todos los trabajos de servicio deben ser realizados con el aparato desconectado de la red de alimentación.**

El aparato debería ser limpiado y aspirado regularmente, ya que el polvo puede causar un sobrecalentamiento del generador. La limpieza debe hacerse aspirando la suciedad de la carcasa y del interior del aparato por medio de la boquilla de una aspiradora. Para la limpieza de carcasa, utilizar un paño suave y seco. Atención: No utilizar detergentes abrasivos, productos químicos de limpieza, disolventes u otros insumos que puedan dañar la superficie del aparato.

**11. Auto reparaciones**

Problema	Causa	Solución
El motor funciona, pero el aparato no calienta	El termostato dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
	El dispositivo de calentamiento dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
El motor no funciona, pero los calentadores se calientan	EL motor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
	El ventilador bloqueado	Desbloquear/limpiar el ventilador
	El interruptor dañado.	Enviar la máquina al servicio técnico.
Todo el aparato no funciona	Una ruptura en el circuito eléctrico	Verificar la conexión de alimentación
	El interruptor dañado.	Enviar la máquina al servicio técnico.
Reducido el paso de aire	El canal de ventilación sucio	Desbloquear el conducto de aire
	El motor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.

Quando el procedimiento propuesto no resuelve los problemas relacionados con el funcionamiento de su aparato, pedimos amablemente desconectar el cable de alimentación, y entregar el aparato defectuoso al servicio.

**12. Complementación del aparato, observaciones finales**

Equipo: generador de aire caliente con ventilador DED9931 - 1 unidad

**13. Índice de las partes para el Fig. del ensamble**

- |    |                                 |
|----|---------------------------------|
| LP | Nombre de la pieza              |
| 1  | Guarda externa                  |
| 2  | Guarda externa                  |
| 3  | Rejilla                         |
| 4  | Guarda del sistema de control   |
| 5  | Tapa superior                   |
| 6  | Placa para el montaje del motor |
| 7  | Perilla                         |
| 8  | Placa                           |
| 9  | Placa de conexión               |
| 10 | La parte superior del mango     |
| 11 | La parte inferior del mango     |
| 12 | Perilla del soporte             |
| 13 | Guarda del soporte              |
| 14 | Eje                             |
| 15 | Soporte                         |
| 16 | Calentador                      |
| 17 | Arandela del interruptor        |
| 18 | Enchufe del soporte             |
| 19 | Tapón                           |
| 20 | Interruptor                     |
| 21 | Termostato                      |
| 22 | Sensor de temperatura 50 ° C    |
| 23 | Sensor de temperatura 85 ° C    |
| 24 | Guarda delantera                |
| 25 | Estabilizador del cable         |
| 26 | Tornillo m5x10                  |
| 27 | Arandela elástica ø5            |
| 28 | Arandela ø5                     |
| 29 | Tornillo m3x8                   |
| 30 | Arandela m3                     |
| 31 | Arandela elástica ø3            |
| 32 | Motor                           |
| 33 | Ventilador                      |
| 34 | Cubierta de protección          |
| 35 | Arandela elástica ø4            |
| 36 | Tornillo m4x12                  |
| 37 | Tornillo m4x10                  |
| 38 | Arandela dentada ø4             |
| 39 | Tornillo ø4x10                  |
| 40 | Tornillo ø3,2x10                |
| 41 | Tornillo ø3,2x12                |
| 42 | Placa                           |
| 43 | Remache ø3                      |
| 44 | Estabilizador del cable         |

## Cuprins

1. Poze și scheme a părților componente
2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții privind utilizarea
5. Date tehnice
6. Pregătirea de lucru
7. Conectarea la rețeaua de alimentare cu energie electrică
8. Pornirea dispozitivului
9. Punerea în funcțiune a dispozitivului
10. Verificări și reglaje curente
11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
12. Instrucțiuni suplimentare de utilizare a dispozitivului, observații finale
13. Schema și tabelul părților componente
14. Certificat de garanție

Declarația de conformitate se află la sediul Producătorului Dedra-Exim Sp. z o.o.

Instrucțiuni specifice privind siguranța în timpul utilizării – broșura atașată la dispozitiv

### ATENȚIE

În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice.

Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate.

Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

### 2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare

**Atenție!** În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrate. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii.

Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

#### Descrierea aparatului (schemă A, B)

1. Buton selectare treaptă de putere (încălzire)
2. Buton reglare temperatură
3. Carcasă

### 3. Destinația dispozitivului

Aeroterma este un aparat de încălzire electric cu ventilator, care poate fi utilizat în încăperi închise. Este destinată pentru încălzirea spațiilor rezidențiale și comerciale, precum: subsoluri, garaje, ateliere etc. Aparatul este destinat utilizării ca sursă suplimentară de căldură, nu poate constitui principala sursă de căldură. Când butonul de reglare a temperaturii este setat la minimum, aparatul poate fi utilizat ca un ventilator fără funcția de încălzire.

### 4. Restricții privind utilizarea mașinii

Aeroterma poate fi utilizată numai în conformitate cu indicațiile descrise în rubrica de mai jos "Condiții optime de lucru permise" (vezi date tehnice). În proiectarea și construcția aerotermei nu s-a prevăzut utilizarea acesteia în scopuri profesionale sau industriale.

Modificări neautorizate în construcția mecanică și electrică a mașinii, orice alte modificări, operațiuni de întreținere care nu sunt descrise în Manualul de utilizare, vor fi considerate acțiuni nepermise ce vor duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție. Declarația de conformitate își va pierde valabilitatea.

### CONDIȚII OPTIME DE LUCRU PERMISE

Mașina poate fi utilizată numai în spații închise, unde este asigurată o ventilație corespunzătoare. Evitați umezeala. Nu lăsați aparatul pornit nesupravegheat.

### 5. Date Tehnice

Model	DED9931
Tensiune / Frecvență	230 V 50Hz
Putere nominală	3300 W
Trepte de putere	1650W/3300W
Mod de funcționare:	3 trepte de putere
Clasă de protecție	I
Gradul de protecție	Ip44

### 6. Pregătirea aparatului de lucru

Aeroterma electrică este asamblată și gata de utilizare. După scoaterea aerotermei din cutie, asigurați-vă că toate componentele și accesoriile sunt bine strânse și asigură siguranța muncii. Așezați aeroterma pe o suprafață plană, stabilă, rezistentă la temperaturi ridicate, la o distanță de min. 0,7 metri între aparat și pereți sau alte obstacole. Verificați dacă comutatorul ventilatorului este setat în poziția „O” / „OFF”. Asigurați-vă că grila de evacuare a aerotermei nu este acoperită sau blocată de alt obiect, deoarece acest lucru poate duce la supraîncălzirea aerotermei.

### 7. Racordarea la rețeaua de alimentare

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului.

Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos.

Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineti seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm <sup>2</sup> ]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Pornirea aparatului

Aparatul se pune în funcțiune cu ajutorul butonului de reglare al ventilatorului (fig. B) – poziția „O” / „OFF” înseamnă că aparatul este oprit. Pentru a-l porni, setați modul de funcționare dorit - a se vedea la pct. 9 „Instrucțiuni de utilizare”.

### 9. Funcționarea mașinii

Aparatul este acționat prin intermediul unor butoane de comandă, situate în partea superioară a aerotermei. În figura B este prezentat panoul de control al aerotermei.

În cazul în care aeroterma lucrează pentru o perioadă de timp destul de îndelungat și se încălzește până la o temperatură de peste 50° C, după oprirea aerotermei, trebuie să așteptați aproximativ 5 minute să se răcească carcasa; nu atingeți carcasa aparatului imediat după oprirea ventilatorului. Cu ajutorul butonului de reglare al ventilatorului, setați modul de funcționare dorit (fig. A, B.):

„O” / „OFF” - aparatul este oprit  
„0” / „\*” - funcționarea ventilatorului / răcire  
„1” / „\*\*” - încălzire, putere 1650 W  
„2” / „\*\*\*” - încălzire, putere 3300W

Cu ajutorul butonului de reglare a temperaturii, puteți seta temperatura dorită a încăperii. Pentru a face acest lucru:

1. Setati butonul modului de funcționare într-una din pozițiile "încălzire".
2. Rotiți butonul de reglare al temperaturii spre dreapta, până când auziți un clic.
3. După încălzirea camerei la temperatura dorită, rotiți butonul de reglare al temperaturii spre stânga, până când auziți clicul.
4. Termostatul va controla modul de funcționare al elementului de încălzire, păstrând constantă temperatura camerei.
5. După oprirea aparatului, setați butonul modului de funcționare în poziția „funcționare ventilator / răcire” pentru răcirea aparatului.

**Atenție! Nu acoperiți sau nu blocați grilajele de evacuare a căldurii și fantele de admisie a aerului în timpul funcționării aparatului!**

### 10. Operațiuni curente de întreținere

**Atenție! Înainte de efectuarea operațiunilor curente de întreținere asupra aparatului, scoateți cablul de alimentare din priză electrică.**

Aparatul trebuie curățat și aspirat în mod regulat, deoarece praful poate cauza supraîncălzirea aerotermei. Curățarea se efectuează aspirând impuritățile de pe carcasa precum și din interiorul aparatului cu ajutorul unei duze a aspiratorului. Pentru curățarea carcasei utilizați o lavetă moale, uscată.

Notă: Nu utilizați detergenți agresivi, substanțe chimice, solvenți sau agenți de curățare, care ar putea deteriora suprafața aparatului.

### 11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii

DEFECȚIUNI	CAUZE POSIBILE	REMEDIERE
Motorul funcționează, dar aparatul nu încălzește.	Termostat deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
	Elementele de încălzire deteriorate	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Motorul nu funcționează, dar elementele de încălzire se încălzesc.	Motor deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
	Ventilator blocat sau infundat	Deblocați / curățați ventilatorul.
	Comutator deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Întregul aparat nu funcționează	O întrerupere în circuitul electric	Verificați conexiunea la rețeaua de alimentare.
	Comutator deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Debit de aer redus	Conducă de aer murdară	Eliberați canalul de aer.
	Motor deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.

În cazul în care procedurile propuse nu rezolvă problemele cu funcționarea aparatului, vă rugăm să deconectați cablul de alimentare iar aparatul defect să fie trimis la un centru de service autorizat.

### 12. Completarea aparatului, observații finale

Set de livrare: aerotermă cu ventilator DED9931 - 1 bucată

### 13. Schema și tabelul părților componente

LP	Denumire părți componente
1	Apărătoare exterioară
2	Apărătoare interioară
3	Grilaj
4	Apărătoare sistem de control
5	Capac superior
6	Placă fixare motor
7	Buton rotativ
8	Placă
9	Placă de legătură
10	Partea de sus a mânerului
11	Partea de jos a mânerului
12	Șurub stativ
13	Apărătoare stativ
14	Ax
15	Stativ
16	Elemente de încălzire
17	Șaibă comutator
18	Priză stativ
19	Dop
20	Comutator
21	Termostat
22	Senzor temperatură 50°C
23	Senzor temperatură 85°C
24	Apărătoare cablu
25	Stabilizator cablu
26	Șurub M5x10
27	Șaibă elastică ø5
28	Șaibă ø5
29	Șurub M3x8
30	Piuliță M3
31	Șaibă elastică ø3
32	Motor
33	Ventilator
34	Apărătoare
35	Șaibă elastică ø4
36	Șurub m4x12
37	Șurub m4x10
38	Șaibă zimțată ø4
39	Șurub ø4x10
40	Șurub ø3,2x10
41	Șurub ø3,2x12
42	Placă
43	Nit ø3
44	Stabilizator cablu



## Inhoudsopgave

1. Foto's en tekeningen
  2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing
  3. Bestemming van het toestel
  4. Beperking van het gebruik
  5. Technische gegevens
  6. Op bedrijf voorbereiden
  7. Aan het netwerk aansluiten
  8. Het toestel aanzetten
  9. Gebruik van het toestel
  10. Lopende handelingen
  11. De storingen zelfstandig verwijderen
  12. Voltuoiing van het toestel, slotopmerkingen
  13. Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening
  14. Garantiekaart
- Deklaracja De Conformiteitsverklaring ligt in de vestiging ter inzage van de producent Dedra-Exim Sp. z o.o.
- Arbeidsveiligheidsvoorschriften - brochure bijgesloten bij het toestel

### LET OP

Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden.

Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren.

Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

## 2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing

**Let op!** Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid. Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren

### Omschrijving van het toestel (afb. A,B)

1. Draaiknop van werkmodi 2. Draaiknop van temperatuurinstelling 3. Behuizing

## 3. Bestemming van het toestel

Elektrische werkplaatskachel is bedoeld voor gebruik in gesloten ruimtes. Het is gebruikt voor het verwarmen van werkruimtes als kelders, werkplaatsen, garageboxen, opslagruimtes enz. Het toestel is bedoeld als een aanvullende warmtebron en wordt nooit gebruikt als een hoofdwarmtebron. Bij instelling van de temperatuur in het minimum stand kan het worden gebruikt als een ventilator zonder de verwarmingsfunctie.

## 4. Beperking van het gebruik

De elektrische werkplaatskachel mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven: "Toegelaten werkomstandigheden" (zie technische gegevens). De constructie en het ontwerp van de werkplaatskachel is niet bedoeld voor gebruik voor professionele/commerciële doelen. Zelfstandige wijzigingen in de mechanische en elektrische constructie, alle aanpassingen en handelingen die niet in de Gebruiksaanwijzing worden omschreven worden beschouwd als onrechtmatig en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten en de Conformiteitsverklaring vervalt. Het oneigenlijk gebruik of gebruik niet volgens de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierchten en de en laat de Conformiteitsverklaring vervallen.

## TOEGELATEN BEDRIJFSVOORWAARDEN

De machine mag enkel in gesloten ruimte met goed werkende ventilatie worden gebruikt. Niet in vochtige ruimtes gebruiken. Het toestel nooit zonder toezicht gebruiken.

## 5. Technische gegevens

Model	DED9931
Voeding	230V 50Hz
Nominaal vermogen van de motor	3300 W
Instelling van vermogen	1650W/3300W
Werkbereik	3
Veiligheidsklasse	I
Beschermklasse	Ip44

## 6. Op bedrijf voorbereiden

De elektrische werkplaatskachel is gemonteerd en klaar voor gebruik. Na het uitpakken van de werkplaatskachel ervoor zorgen dat alle elementen en verbindcomponenten worden dichtgedraaid en beveiligd. Plaats de werkplaatskachel op een harde, vlakke ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen op afstand van min. 0,7 meter van de muur of andere obstakels. Controleer of de ventilatorknop op de stand "O"/"OFF" is. Controleer of de uitblaasopening niet bedekt of geblokkeerd is, het kan tot oververhitting van de werkplaatskachel leiden.

## 7. Aan het netwerk aansluiten

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

De installatie dient door een bevoegde electricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm <sup>2</sup> ]	De minimale waarde van de zekering type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Het toestel aanzetten

Het toestel wordt m.b.v. van de draaiknop van de ventilatorinstelling (afb.B) ingeschakeld – de stand "O"/"OFF" betekent dat het toestel is uitgezet is, om het aan te zetten de gewenste werkmodus instellen - zie punt 9 "Gebruik van het toestel"

## 9. Gebruik van het toestel

Het toestel wordt bediend m.b.v. de bedieningsknoppen bovenaan de werkplaatskachel. Op afbeelding B is het bedieningspaneel van de werkplaatskachel getoond.

Wanneer de werkplaatskachel al redelijk lange tijd werkt en tot de temperatuur boven 50 °C is opgewarmd, wacht na het uitschakelen van de werkplaatskachel circa 5 minuten lang totdat de behuizing afkoelt; na het uitschakelen van de ventilator raak de behuizing niet onmiddellijk aan.

Met behulp van de draaiknop van de ventilatorinstelling de gewenste werkmodus instellen (afb. A, B):

„O"/„OFF“ - het toestel uit  
„❄“ - Ventilatorwerking/koeling  
„☀“ - verwarming, vermogen 1650 W  
„☀“ - verwarming, vermogen 3300 W

Met de draaiknop van de temperatuurinstelling kan de gewenste temperatuur in de ruimte worden ingesteld. Daarvoor:

1. Stel de draaiknop van de instelmodus op een van de standen "verwarmen" in.
2. Draai de knop van de temperatuurinstelling naar rechts, totdat een klik wordt hoorbaar.
3. Nadat de ruimte tot de gewenste temperatuur wordt opgewarmd, draai de knop van de temperatuurinstelling naar links totdat een klik wordt hoorbaar.
4. De thermostaat zal zo de werking van het verwarmingselement besturen dat de temperatuur van de ruimte op hetzelfde niveau blijft.
5. Na het werk de draaiknop in de stand "ventilatorwerking/koeling" instellen om het toestel te koelen.

**LET OP: Dek niet af en blokkeer de warmteuitlaatopening niet tijdens de werking van het toestel!**

## 10. Lopende handelingen

**LET OP: Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer het toestel is uitgeschakeld.**

Reinig en zuig het toestel regelmatig, het stof kan oververhitting veroorzaken. Vervuiling op behuizing en in de binnenzijde van het toestel met stofzuigercomponenten reinigen en opzuigen. Gebruik voor reiniging van de behuizing zacht en droog doekje.

Uwaga: Let op: geen agressieve, chemische schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of andere middelen gebruiken die het oppervlak van het toestel kunnen beschadigen.

## 11. De storingen zelfstandig verwijderen

PROBLEEM	OORZAAK	Oplossing
Motor werkt maar het toestel wordt niet warm	Thermostaat beschadigd Verwarmingselement beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen. Het toestel voor reparatie opsturen.
Motor werkt niet maar de verwarmingselementen worden warm.	Motor beschadigd. Ventilator geblokkeerd	Het toestel voor reparatie opsturen. Ontgronden/reinigen de ventilator opsturen.
Het toestel werkt niet	Schakelaar beschadigd Breuk in het elektrische circuit	Het toestel voor reparatie opsturen. Controleer spanning opsturen.
Beperkte luchtstroom	Schakelaar beschadigd Luchtkanaal vervuld Motor beschadigd.	Het toestel voor reparatie opsturen. Open het luchtkanaal opsturen. Het toestel voor reparatie opsturen.

Wanneer de aangeboden oplossing de problemen niet verwijdert, gelieve de stekker van het stopcontact nemen en het toestel voor de reparatie sturen.

## 12. Voltuoiing van het toestel, slotopmerkingen

Samenstelling: Ventilatorokachel DED9931- 1 stuk.

## 13. Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening

LP	Naam onderdeel
1	Buitenste afscherming
2	Binnenste afscherming
3	Net
4	Afscherming van bedieningspaneel
5	Bovenst deksel
6	Vestigingsplaat van de motor
7	Draaiknop
8	Plaat
9	Verbindingsplaat
10	Bovendeel van de greep
11	Onderdeel van de greep
12	Draaiknop van de stand
13	Afscherming van de stand
14	As
15	Stand
16	Verwarmingselement
17	Stakelaarring
18	Standstekker
19	Dop
20	Schakelaar
21	Thermostaat
22	Temperatuursensor 50 °c
23	Temperatuursensor 85 °c
24	Kabelbescherming
25	Kabelstabilisatie
26	Schroef m5x10
27	Veerring ø5
28	Ondering ø5
29	Schroefm3x8
30	Moer m3
31	Veerring ø3
32	Motor
33	Ventilator
34	Scherm
35	Veerring ø4
36	Schroef
37	Schroef
38	Tandonderlegger ø4
39	Schroef
40	Schroef
41	Schroef
42	Plaat
43	Klinknagel ø3
44	Kabelstabilisatie

## Inhaltsverzeichnis

- Bilder und Zeichnungen
- Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung
- Benutzungsbestimmungen
- Benutzungsbeschränkungen
- Technische Daten
- Vorbereiten der Inbetriebnahme
- Anschließen ans Stromnetz
- Inbetriebnahme
- Verwendungsbestimmungen
- Bedientätigkeiten
- Störungen selbstständig beheben
- Ersatzteile/Schlusshinweise
- Liste von wichtigeren Teilen zur Zusammenstellungszeichnung
- Garantiekarte

Die Konformitätserklärung befindet sich im Sitz des Herstellers Dedra-Exim Sp. z o.o.

Sicherheitshinweise – eine gesonderte Informationsbroschüre, die dem Gerät beigelegt ist

### ACHTUNG

Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf.

Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

## 2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung

**Achtung** Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigelegt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

### Gerätebeschreibung (Zeichnung A, B)

- Drehknopf für die Einstellungen des Betriebsmodus 2.
- Drehknopf für die Temperaturregelung 3. Gehäuse

## 3. Benutzungsbestimmungen

Der elektrische Heizer ist ein zur Benutzung in geschlossenen Räumen bestimmtes Gerät. Es dient zur Beheizung von Wohnräumen und solchen Nutzräumen wie Kellern, Garagen, Werkstätten usw. Das Gerät ist zur Benutzung als zusätzliche Wärmequelle bestimmt, es darf nicht als Hauptwärmequelle benutzt werden. Wenn der die Temperaturregelung auf Minimum eingestellt ist, kann das Gerät auch als Ventilator ohne die Beheizungsfunktion dienen.

## 4. Benutzungsbeschränkungen

Der elektrische Heizer darf nur in Übereinstimmung mit den nachstehend aufgeführten „Zulässigen Arbeitsbedingungen“ (siehe technische Daten) benutzt werden. In der Konstruktion und im Aufbau des Gerätes ist keine Verwendung zu professionellen/Erwerbszwecken vorgesehen. Alle Änderungen am Gerät (Mechanik- oder Elektrostruktur) sowohl etwaige Modifikationen und alle in der Bedienungsanleitung nicht aufgeführten Bedientätigkeiten gelten als rechtswidrig und haben den sofortigen Verlust der Garantieansprüche zur Folge.

### ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDIENUNGEN

Das Gerät ist nur für den Betrieb in geschlossenen Räumen geeignet, die über ein funktionstüchtiges Ventilationssystem verfügen. Feuchtigkeit vermeiden. Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen

## 5. Technische Daten

Modell	DED9931
Stromversorgung	230 V 50Hz
Nennleistung	3300 W
Einstellungen der Leistung	1650W/3300W
Arbeitsbereich	3
Schutzklasse	I
Schutzgrad	Ip44

## 6. Vorbereiten zur Inbetriebnahme

Der elektrische Heizer ist bereits zusammengebaut und gebrauchsfertig. Nach dem Herausnehmen des elektrischen Heizers aus dem Karton muss man sich vergewissern, dass alle Elemente und Befestigungen richtig angeschraubt und sicher sind.

Der Heizer ist auf einem harten, gleichmäßigen, temperaturfesten Untergrund, in einem Abstand von min. 0,7 m von den Wänden und anderen Hindernissen aufzustellen. Prüfen Sie, ob der Ventilatorschalter sich in der Position „0“/“OFF“ befindet. Es ist darauf zu achten, dass der Austritt des Heizers nicht zugedeckt oder versperrt ist, denn das kann zur Überhitzung des Gerätes führen.

## 7. Anschluss an das Stromnetz

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben.

Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Maschinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm <sup>2</sup> ]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Inbetriebnahme

Das Gerät wird mit dem Drehknopf für die Ventilatorregelung (Zeichnung B) eingeschaltet – Position „0“/“OFF“ bedeutet, dass das Gerät abgeschaltet ist. Um es einschalten zu können, ist der gewünschte Betriebsmodus einzustellen – siehe Pkt. 9. „Benutzung des Gerätes“

## 9. Benutzung des Gerätes

Das Gerät wird mit den Steuerungsknöpfen, die sich im oberen Teil des Heizers befinden, bedient. In der Zeichnung B wurde das Bedienungsfeld des Heizers dargestellt. Ist der Heizer eine längere Zeit im Betrieb und sich zu einer Temperatur über 50 °C erwärmt hat, muss man nach dem Abschalten des Heizers ca. 5 Min. abwarten, damit das Gehäuse sich abkühlt; das Gehäuse des Gerätes ist direkt nach dem Ausschalten des Ventilators nicht zu berühren. Mit dem Drehknopf für die Ventilatorregelung ist der gewünschte Betriebsmodus (Zeichnung A, B) einzustellen:

„0“/“OFF“ - ausgeschaltetes Gerät  
 „☼“ - Ventilatorbetrieb / Kühlen  
 „☼“ - Heizen, Leistung 1650 W  
 „☼“ - Heizen, Leistung 3300 W

Mit dem Drehknopf für die Temperaturregelung kann die gewünschte Raumtemperatur eingestellt werden. Zum diesem Zweck:

- Den Drehknopf des Betriebsmodus auf eine der Positionen „Heizen“ einstellen.
- Den Temperaturregelungsdrehknopf nach rechts drehen, bis ein Klick zu hören ist.
- Wenn die Raumtemperatur den gewünschten Wert erreicht hat, ist der Temperaturregelungsdrehknopf nach links zu drehen, bis ein Klick zu hören ist.
- Der Thermostat steuert die Arbeit des Heizelementes so, dass die Raumtemperatur auf demselben Niveau bleibt.
- Nach der Beendigung der Arbeit ist der Drehknopf des Betriebsmodus in die Position „Ventilatorbetrieb / Kühlen“ zu stellen, damit das Gerät abkühlt.

**ACHTUNG: Man darf die Gitter des Wärmeaustrittes sowie die Lufteintritte während des Betriebes des Gerätes weder zudecken noch versperrern.**

## 10. Laufende Wartungstätigkeiten

**ACHTUNG: Alle Wartungstätigkeiten müssen beim abgeschalteten Gerät ausgeführt werden**

Das Gerät soll regelmäßig gesäubert und entstaubt werden, denn der Staub kann zur Überhitzung des Heizers führen. Beim Reinigen ist das Gerät mit der Staubsaugerdüse abzusaugen und die Verschmutzungen aus dem Gehäuse und Inneren des Gerätes abzusaugen. Zum Reinigen ist ein weiches, trockenes Tuch zu benutzen.

Achtung: keine aggressiven Detergens, keine chemischen Reinigungsmittel, keine Lösungsmittel oder sonstigen Mittel benutzen, die die Oberfläche des Gerätes beschädigen könnten.

## 11. Selbstständiges Beheben von Störungen

PROBLEM	URSACHE	Lösung
Der Motor arbeitet, aber das Gerät heizt nicht	Beschädigter Thermostat	Das Gerät an den Service übergeben
	Beschädigtes Heizelement	Das Gerät an den Service übergeben
Der Motor arbeitet nicht, aber die Heizelemente erhitzen sich	Beschädigter Motor	Das Gerät an den Service übergeben
	Festgestellter Ventilator	Den Ventilator entsperren/Verschmutzungen entfernen
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service übergeben
Das ganze Gerät funktioniert nicht	Stromausfall	Den Anschluss an die Stromversorgung überprüfen
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service übergeben
Verminderter Luftdurchfluss	Verschmutzter Luftkanal	Den Luftkanal freimachen
	Beschädigter Motor	Das Gerät an den Service übergeben

Sollten die angebotenen Verfahrensweisen die bei Ihrem Gerät auftretenden Fehler nicht beheben lassen, bitten wir, das Versorgungskabel abzuschalten und das nicht funktionstüchtige Gerät an den Service zu übergeben.

## 12. Vollständige Zusammensetzung des Gerätes/abschließende Bemerkungen

Zusammensetzung des Ventilatorheizers DED9931- 1 Stück.

## 13. Zusammenstellungszeichnung

LP	Bezeichnung
1	Außenabdeckung
2	Innenabdeckung
3	Netz
4	Abdeckung des Steuerungssystems
5	Oberer Deckel
6	Motorbefestigungsplatte
7	Drehknopf
8	Platte
9	Verbindungsplatte
10	Oberer Griffteil
11	Unterer Griffteil
12	Ständer
13	Ständerabdeckung
14	Achse
15	Ständer
16	Heizelement
17	Schalterunterlage
18	Ständersitz
19	Verschlusscheibe
20	Umshalter
21	Thermostat
22	Temperaturfühler 50 °C
23	Temperaturfühler 85 °C
24	Kabelmantel
25	Kabelgleichhalter
26	Schraube m5x10
27	Federungsunterlage ø5
28	Unterlage ø5
29	Schraube m3x8
30	Mutter m3
31	Federungsunterlage ø3
32	Motor
33	Ventilator
34	Abdeckung
35	Federungsunterlage ø4
36	Schraube m4x12
37	Schraube m4x10
38	Zahnunterlage ø4
39	Schraube ø4x10
40	Schraube ø3,2x10
41	Schraube ø3,2x12
42	Platte
43	Niet ø3
44	Kabelgleichhalter

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
<b>Moc cieplna</b>				<b>Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń (należy wybrać jedną opcję)</b>	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom}$	3,3	kW	ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem	Nie
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	$P_{min}$	1,65	kW	ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	Nie
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	3,3	kW	elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	Nie
<b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>				moc cieplna regulowana wentylatorem	
Przy nominalnej mocy cieplnej	$e_{lmax}$	-	kW	<b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)</b>	
Przy minimalnej mocy cieplnej	$e_{lmin}$	-	kW	jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
W trybie czuwania	$e_{lsb}$	0	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
				mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	Tak
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	Nie
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	Nie
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	Nie
				<b>Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)</b>	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	Nie
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	Nie
				z regulacją na odległość	Nie
				z adaptacyjną regulacją startu	Nie
				z ograniczeniem czasu pracy	Nie
				z czujnikiem ciepła promieniowania	Nie



Pieczęć sprzedawcy/ Razítko prodejce/ Pečiatka predajcu/ Pardavėjo antspaudas/  
Pärdevēja zīmogs/ Az eladó pecsétje/ Cachet vendeur/ Sello del vendedor/ Ştampila  
vânzătorului/ Stempel van de verkoper/ Stempel des Verkäufers

Nr katalogowy:/ Katalogové č.:/ Katalógové č.:/ Katalogo Nr/ Katalogo Nr:/ Katalógusszám:/ No  
catalogue:/ N° de catalogue:/ Nr catalog:/ Katalognummer:

Nazwa:/ Název:/ Názov:/ Pavadinimas:/ Nosaukums:/ Név:/ Nom:/ Nombre:/ Denumire:/  
Benaming:/ Name:

Data i podpis/ Datum a podpis/ Dátum a podpis/ Data ir parašas/ Datums un paraksts/ Dátum  
és aláírás/ Date et signature/ Fecha y firma/ Data și semnătură/ Datum en handtekening/  
Datum und Unterschrift

Numer seryjny:/ Číslo partie:/ Číslo partie:/ Partijos numeris:/ Partijas numurs:/ Szériaszám:/  
Número de série:/ Número de lote:/ Număr serie:/ Partijnummer:/ Seriennummer:

Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej/ Záruka na prodané zboží nevyklučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z předpisů o ručení za vady prodané věci./ Záruka na predaný tovar nevyklučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o ručení za chyby predanej veci./ Parduotoms prekems suteikta garantija nepanaikina, neapriboja bei laikinai nesustabdo Pirkėjo teisių, numatytų teisės aktuose dėl parduoto daikto trūkumų./ Iegādātajām precēm piešķirtā garantija neatceļ, neierobežo un uz laiku neaptur Pircēja tiesības, ko nosaka tiesību akti par iegādāto precu defektiem./ Az értékesített termékre vonatkozó garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vevő eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait./ La garantie pour la marchandise vendue n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de consommateur résultant de la caution./ La garantia del producte vendido no exclou, no limita i no suspende los derechos del comprador que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en los productos vendidos/ Garantija márfii vândute nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului rezultate din neconformitatea márfii cu contractul pentru marfa vândută./ De garantie voor het verkochte product sluit de rechten van de koper niet uit die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten en beperkt ze niet./ Die sich aus der Mängelhaftung ergebenden Rechte des Käufers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen, noch eingeschränkt oder eingestellt.

## WARUNKI GWARANCJI/ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY/ ZÁRUČNÉ PODMIENKY/ GARANTIJOS SĄLYGOS/ GARANTIJOS NOSACIJUMI/ GARANCIJAS FELTÉTELEK/ CONDITIONS DE GARANTIE/ CONDICIONES DE GARANTIA/ CONDIȚII DE GARANȚIE/ GARANTIEVOORWAARDEN/ GARANTIEBEDINGINGEN

PL

1. Gwarantujemy sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami techniczno - użytkowymi opisanymi w Instrukcji Obsługi. Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu uwidocznionej w niniejszym dokumencie. Gwarancja obowiązuje na całym terenie Rzeczypospolitej Polskiej i UE. Adresy serwisów dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu dla danego kraju zobowiązania gwaranta realizuje serwis centralny.
  2. Gwarantowi przysługuje uprawnienie do wyboru sposobu zaspokojenia uznanych roszczeń gwarancyjnych (nieodpłatna naprawa, wymiana produktu na nowy lub odstąpienie od umowy).
  3. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wyniknęły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania.
  4. Wady ujawnione w okresie gwarancyjnym będą usunięte przez DEDRA-EXIM w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia dostarczenia do serwisu. Czas naprawy może się przedłużyć w wypadku konieczności sprowadzenia części niezbędnych do naprawy, o czym użytkownik zostanie powiadomiony.
  5. Reklamowany produkt winien być dostarczony do punktu sprzedaży. Warunkiem rozpatrzenia reklamacji jest:
    - przedstawienie prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
    - przedstawienie dokumentu potwierdzającego fakt dokonania zakupu wraz z datą sprzedaży (np. paragon, faktura VAT)
    - dostarczenie pełnej komplekacji zgodnie z punktem „kompletacja” w instrukcji obsługi.
  6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:
    - użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
    - przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika, elementów przekładni mechanicznej lub innych elementów urządzenia,
    - dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione,
    - dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
    - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi, zanieczyszczeniem mikroświata niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów, środków konserwujących
  7. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji takie jak: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, linki napędowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.).
  8. Tabliczka znamionowa urządzenia powinna być czytelna. Reklamowany egzemplarz należy dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.
- dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.

CZ

1. Gwarantujeme řádnou funkci výrobku v souladu s technicko-užitkovými podmínkami popsány v návodu k použití. Poskytujeme záruku na dobu 24 měsíců od data nákupu obsaženého ve stávajícím dokumentu. Záruka je platná na celém území Polské republiky a EU. Adresy servisů pro jednotlivé státy jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Není-li v daném státě dostupný servis, roli ručitele realizuje centrální servis. Reklamacie musí být nahlášena písemně v době trvání záruční doby.
2. Ručitel má právo na volbu způsobu uspokojení uznávaných záručních nároků (bezplatná oprava, výměna výrobku za nový nebo odstoupení od smlouvy).
3. Záruka se vztahuje výhradně na závady vzniklé v době platnosti záruky, jež vyplývají z příčin tkvících v prodávaném výrobku nebo chybách způsobených špatnou technologií zhotovení.
4. Vady zjištěné v záruční době budou odstraněny firmou DEDRA-EXIM v termínu nepřekračujícím 14 pracovních dní od data doručení zařízení do servisů. Doba opravy se může prodloužit v případě nutnosti obstarání náhradních dílů nezbytných k opravě, o čemž bude uživatel informován.
5. Reklamovaný výrobek musí být dodán do prodejního místa. Podmínkou řešení reklamacie je:
  - předložení řádně vyplněného Záručního listu,
  - předložení dokladu potvrzujícího skutečnost provedení nákupu, včetně data prodeje (např. účtenka, faktura).
6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku:
  - používání v rozporu s určením a pokyny obsaženými v návodu k použití,
  - přetížení zařízení, které způsobí poškození motoru, prvků mechanického převodu nebo jiných prvků zařízení,
  - provádění oprav neoprávněnými osobami,
  - provádění úprav konstrukce,
  - mechanického, fyzického, chemického poškození způsobeného silou nebo vnějšími faktory, znečištěním mikroprostředí
7. Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení během provozu, jako: tepelné pojistky, elektrografitové kartáče, poháněcí lanka, klinové řemeny, nástrojové úchyty, pracovní koncovky elektrických nástrojů (kotoučové píly, vrtáky, frezy, atd.).
8. Výrobní štítek zařízení musí být čitelný. Reklamovaný exemplář je nutné důkladně zajistit proti poškození při přepravě. Pokud je to možné, dodat v originálním obalu.

SK

1. Garrantujeme riadnu funkciu výrobku v súlade s technicko-užitkovými podmienkami opísanými v návode na použitie. Poskytujeme záruku na 24 mesiacov od dátumu nákupu nachádzajúceho sa v súčasnom dokumente. Záruka je platná na celom území Poľskej republiky a EÚ. Adresy servisov pre jednotlivé štáty sú dostupné na stránkach [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ak nie je v danom štáte dostupný servis, rolu ručiteľa realizuje centrálny servis. Reklamácie musia byť nahlásené písomne v čase trvania záručnej lehoty.
2. Ručiteľ má právo na voľbu spôsobu uspokojenia uznávaných záručných nárokov (bezplatná oprava, výmena výrobku za nový alebo odstúpenie od zmluvy).
3. Záruka sa vzťahuje výhradne na chyby vzniknuté v čase platnosti záruky, ktoré vyplývajú z príčin spočívajúcich v predávanom výrobku alebo chybách spôsobených nesprávnou technológiou zhotovenia.
4. Chyby zistené v záručnej lehote budú odstránené firmou DEDRA EXIM v termíne neprekračujúcom 14 pracovných dní od dátumu doručenia zariadenia do servisov. Čas opravy sa môže predĺžiť v prípade nutnosti obstarania náhradných dielov nevyhnutných na opravu, o čom bude používateľ informovaný.
5. Reklamovaný výrobok musí byť dodaný do predajného miesta. Podmienkou riešenia reklamácie je:
  - predloženie riadne vyplneného Záručného listu,
  - predloženie dokladu potvrdzujúceho skutočnosť vykonania nákupu vrátane dátumu predaja, (napr. účtenka, faktúra),
  - dodávka plnej kompletizácie v súlade s bodom „kompletizácia” v návode na použitie.
6. Záruka sa nevzťahuje na chyby vzniknuté v dôsledku:
  - používania v rozpore s určením a pokynmi nachádzajúcimi sa v návode na použitie,
  - preťaženia zariadenia, ktoré spôsobí poškodenie motora, prvkov mechanického prevodu alebo iných prvkov zariadenia,
  - vykonávania opráv neoprávněnými osobami,
  - vykonávania úprav konštrukcie,
  - mechanického, fyzického, chemického poškodenia spôsobeného silou alebo vonkajšími faktormi, znečistením mikroprostredia,
  - poškodenia v dôsledku: montáže nevhodných častí alebo príslušenstva, použitia nesprávnych mazív, olejov, konzervačných prostriedkov.
7. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce bežnému opotrebeniu počas prevádzky: tepelné pojistky, elektrografitové kefy, poháňacie lanká, klinové remene, nástrojové úchytky, pracovné koncovky elektrických nástrojov (kotúčové píly, vrtáky, frézy atď.).
8. Výrobný štítek zariadenia musí byť čitateľný. Reklamovaný exemplár je nutné dôkladne zaistiť proti poškodeniu pri preprave. Pokiaľ je to možné, dodať v originálnom obale.

LT

1. Garrantuojame tinkamą produkto veikimą laikantis Naudojimo instrukcijos nurodytą techninių ir naudojimo sąlygų. Garrantija suteikiame 24 mėnesių laikotarpio nuo produkto pirkimo datos, nurodytos šiame dokumente. Garrantija taikoma visose Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje. Atskirose šalyse esančių aptarnavimo punktų adresai nurodyti tinklapje [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) Jei atitinkamoje šalyje nėra aptarnavimo punkto, garrantijos teikėjo pareigas turi atlikti centrinis aptarnavimo punktas. Skundai dėl kokybės turi būti pateikti raštu iki garrantinio laikotarpio pabaigos.
2. Garrantijos teikėjas turi teisę pasirinkti per garrantinio laikotarpio terminą pateiktų pagrįstų garrantinių reikalavimų patenkinimo būdą (nemokamas remontas, produkto pakeitimas nauju ar sutarties atsisakymas).
3. Garrantija taikoma tik per garrantinį laikotarpį atsiradusiems gedimams, kilusiems dėl parduoto produkto medžiagų trūkumų ar dėl gamybos broko atsiradusių defektų.
4. Per garrantinį laikotarpį nustatytus defektus „DEDRA-EXIM” pašalins ne vėliau kaip per 14 darbo dienas, skaičiuojant nuo pristatymo į aptarnavimo punktą dienos. Remonto trukmė gali būti ilgesnė, jei reikia užsakyti remontui būtinas dalis, apie tai turi būti pranešta vartotojui.
5. Produkto privaloma pristatyti į pardavimo punktą. Skundas bus nagrinėjamas tik tuo atveju, jei:
  - pateikiamas teisingai užpildytas Garrantinis lapas,
  - pateikiamas pirkimo faktą patvirtinantis dokumentas su nurodyta pardavimo data (pvz. kasos kvitas, PVM sąskaita faktūra),
  - pristatomas visiškai sukomplektuotas produktas kaip nurodyta Naudojimo instrukcijos skyriuje „Komplektavimas”.
6. Garrantija netaikoma, jeigu gedimas atsirado dėl:
  - naudojimo ne pagal paskirtį ir naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymo,
  - leistinų prietaiso apkrovų viršijimo, dėl kurių buvo pažeistas variklis, mechaninės pavaros dalys bei kitos prietaiso dalys,
  - neturinčių įgaliavimo asmenų atlikto taisymo,
  - konstrukcijos keitimo,
  - išorinių veiksnių ir jėgų ar aplinkos užterštumo sukeltų mechaninių, fizinių bei cheminių pažeidimų,
  - netinkamų dalių ar įrangos įrengimo, netinkamų tepalų, alvyų, priežiūros priemonių naudojimo.
7. Garrantija netaikoma natūraliai eksploataavimo metu susidėvintiems dalims: terminiams saugikliams, grafitiniams elektriniams šepetėliams, pavarų lynams, trapeciniams diržams, įrankių rankenoms, elektros įrankių darbiniamis antgaliais (diskiniai pjūklai, gražtai, frezos ir pan.).
8. Prietaiso gamintojo identifikacinė plokštelė turi būti įskaitoma. Skunde dėl kokybės nurodytą pakūtę būtina apsaugoti nuo pažeidimų pervežant. Jeigu įmanoma, pristatyti originalioje pakutėje

## LV

1. Garantējam, ka produkts darbosies atbilstoši Lietošanas instrukcijā aprakstītajiem tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem. Garantija ir spēkā 24 mēnešus no šajā dokumentā norādītā produkta iegādes datuma. Garantija ir spēkā visā Latvijas Republikas un ES teritorijā. Katrā valstī esošo apkalpošanas centru adreses pieejamas mājas lapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).

Ja attiecīgajā valstī nav apkalpošanas centra, garantijas sniedzēja pienākumus uzņemas centrālais apkalpošanas serviss. Pretenzijas par kvalitāti jāiesniedz rakstveidā līdz garantijas termiņa beigām.

2. Garantijas sniedzējam ir tiesības izvēlēties garantijas periodā iesniegto pamatoto garantijas prasību apmierināšanas veidu (bezmaksas remonts, produkta nomaina pret jaunu vai atteikšanās no līguma).

3. Garantija ir spēkā tikai bojājumiem, kas parādījušies garantijas periodā un radušies pārdotā produkta materiālu defektu vai ražošanas brāka dēļ.

4. Garantijas periodā konstatētos defektus DEDRA-EXIM novērs ne vēlāk kā 14 darba dienu laikā no dienas, kad ierīce nogādāta apkalpošanas centrā. Remonts var aizņemt ilgāku laiku, ja nepieciešams pasūtīt rezerves daļas, par ko tiek paziņots lietotājam.

5. Produkts jānogādā tirdzniecības centrā. Pretenzija tiks izskatīta tikai, ja:

- iesniegts pareizi aizpildīts Garantijas talons;
- iesniegts pirkumu apliecināošs dokuments, kurā norādīts iegādes datums (piem., kases čeks, PVN rēķins),
- nodots pilnībā nokomplektēts produkts kā norādīts Lietošanas instrukcijas sadaļā „Komplektācija”.

6. Garantija nav spēkā, ja bojājums radies:

- izmantojot ierīci tam neparedzētām mērķim vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai;
  - pārsniedzot pieļaujamas slodzes, kā dēļ bojāts motors, mehāniskās piedziņas vai citas ierīces daļas;
  - nepilnvarotām personām veicot remontu vai
  - izmainot ierīces konstrukciju;
  - ārēju faktoru un iedarbības vai vides piesārņojuma rezultātā, izraisot mehāniskus, fiziskus vai ķīmiskus bojājumus;
  - nepiemērotu detaļu vai nepareizas aprīkojuma uzstādīšanas, neatbilstošu smērvielu, eļļu vai citu apkopes materiālu izmantošanas dēļ.
7. Garantija netiek piemērota daļām, kas ekspluatācijas laikā dabiski nolietojas: termiskajiem drošinātājiem, elektriskajām grafitā birstītēm, piedziņas trosēm, trapeceveida siksnām, instrumentu rokturiem, elektroierīču darba uzgājiem (riņķažāgiem, urbjiem, frēzēm un tml.).
8. Ierīces ražotāja identifikācijas plāksnītei jābūt salasāmai. Pretenzija par kvalitāti norādītajai precei jābūt pasargātai no bojājumiem transportējot. Ja iespējams, nodot oriģinālajā iepakojumā.

## HU

1. Garantáljuk a termék megfelelő működését, a Használati Utasításban leírt műszaki-felhasználói feltételek szerint. A jelen dokumentumban látható vásárlási dátumtól számított 24 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a Magyar Köztársaság és az EU egész területén érvényes. Az országok szolgáltatói a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs szerviz, a garanciavállaló kötelezettségeit a központi szerviz teljesíti. A reklamációt a garancia ideje alatt írásban kell bejelenteni.

2. A garanciavállaló jogosult az elismert reklamációs igény kielégítésének módját megválasztani (térítésmentes javítás, a termék új termékre cserélése vagy a szerződés felbontása).

3. A garancia kizárólagosan a garancia érvényességi ideje alatt keletkezett, az értékesített termékben rejlő okokból fakadó sérülésekre, vagy a rossz gyártási technológiából helytelenségekre vonatkozik.

4. A garanciális időszakban feltárt hibákat a DEDRA-EXIM a szervizbe szállítás napjától számított 14 munkanapnál nem hosszabb határidővel javítja. A javítás ideje a javításához szükséges alkatrészek beszerzéséhez szükséges idővel meghosszabbodhat, amiről a felhasználó tájékoztatásra kerül.

5. A reklamált terméket el kell juttatni az értékesítés helyére. A reklamáció elbírálásának feltételei:

- a megfelelően kitöltött Garanciajegy
  - a vásárlás tényét igazoló és az értékesítés időpontját tartalmazó dokumentum (pl. nyugta, ÁFÁS számla) bemutatása
  - a használati utasításban szereplő "komplettálás" pont szerinti teljes komplett leszállítása
6. A garancia nem terjed ki a következő okokból keletkezett meghibásodásokra:
- a rendeltetésnek és a Használati Utasításnak nem megfelelő használat
  - a berendezés túlterhelése, ami a motor és a mechanikus váltómű sérüléséhez vezetnek,

- nem arra feljogosított személy általi javítás,

- a szerkezet módosítása,
- külső erők és tényezők, mikrokozmoszi szennyeződés által eredményezett mechanikai, fizikai, vegyi sérülések,
- nem megfelelő alkatrészek vagy egysége beszerelése, nem megfelelő kenőanyag, olaj, konzerválószer alkalmazása.

7. Nem képezik garancia tárgyát az üzemeltetés során természetes módon elhasználandó alkatrészek:

hőbiztosíték, elektrografikus kefék, meghajtó szíjak, ékszíjak, szerszám markolatok, forrasztócsúcsok, villamos szerszámok munkavégző szerszáma (korongfűrész, fűrő, kőszűrő, stb.).

8. A berendezés adattáblájának olvashatónak kell lennie. A reklamált berendezést gondosan le kell védeni a szállítási sérülésekkel szemben. Lehetőség szerint eredeti csomagolásban kell leszállítani.

## FR

1. Nous garantissons le fonctionnement fiable du produit conforme aux conditions techniques et d'utilisation décrites dans le Mode d'Emploi. Nous garantissons la marchandise pour 24 mois à compter de la date de l'achat inscrite dans le document présent. La garantie est valable sur tout le territoire de la République de Pologne et UE.

Les adresses de services des pays particuliers sont disponibles sur la page [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). A défaut de service dans le pays donné, les obligations du garant sont réalisées par le service central. La réclamation devrait être déposée à l'écrit pendant la période de garantie.

2. Le garant a le droit de choisir le moyen de satisfaire ses prétentions de garantie reconnues (réparation gratuite, échange du produit contre un produit nouveau ou désestiment au contrat).

3. La garantie comprend seulement les détériorations survenues pendant la durée de validité de la garantie dont les causes résultent de l'objet vendu ou des irrégularités provoquées par une mauvaise technologie de réalisation.

4. Les défauts détectés pendant la période de garantie seront éliminés par DEDRA-EXIM, dans le délai convenu avec le client mais pas plus long que 14 jours ouvrables à compter de la date de livrer le produit au service. La durée de réclamation peut être prolongée dans le cas de nécessité d'apporter les pièces indispensables à la réparation de ce que le consommateur sera renseigné.

5. Le produit réclamé devrait être livré dans le point de vente. Les conditions d'examiner la réclamation sont suivantes :

- présentation du Bulletin de Garantie dûment rempli
- présentation de la pièce de caisse avec la date de vente la même date se trouvant
- livraison de l'appareil complet conformément au point „complétation” du Mode d'emploi.

6. La garantie ne comprend pas les défauts à la suite de l'utilisation non conforme à l'application et les conseils du Mode d'Emploi
  - la surcharge de l'appareil ayant pour l'effet la détérioration du moteur ou des éléments de la transmission mécanique sau alte elemente ale aparatului
  - les réparations faites par les personnes non autorisées
  - les modifications de constructions
  - les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvénients
  - les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvénients
7. La garantie ne comprend pas les pièces qui s'usent de façon naturelle pendant l'exploitation fusibles thermiques, brosses électro-graphite, courroies trapézoïdales, porte-outils, accumulateurs, équipements terminaux des appareils électriques (scies circulaires, forets, fraises etc).
8. La plaque signalétique de l'appareil devrait être lisible. L'appareil réclamé doit être bien protégé contre les détériorations au cours du transport. Si c'est possible, livrer dans l'emballage original.

## ESP

1. Garantizamos el buen funcionamiento del producto, conforme con las condiciones técnicas - de utilidad que están descritas en el Manual de Instrucciones. tomamos la garantía para el periodo de 24 meses contando desde la fecha de compra que figura en este documento. Garantía es válida en todo el territorio de la República de Polonia y la UE.

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En caso de ausencia del servicio en un país las obligaciones del garante son realizadas por el servicio central. El reclamo debe ser presentado por escrito durante la duración de garantía.

2. El garante tiene el derecho a elegir la forma de cumplir con los reconocidos reclamos de garantía (la reparación gratuita, el cambio el producto por nuevo o retirarse del contrato).

3. La garantía cubre los daños causados durante el periodo de garantía, que son el resultado de causas inherentes a los productos vendidos o irregularidades causadas por una mala tecnología de fabricación.

4. Los defectos revelados en el periodo de garantía serán retirados por DEDRA-EXIM en el plazo no superior a los 14 días hábiles a partir del día de la entrega al servicio. o El tiempo de reparación puede prolongar se en caso de ser necesario conseguir las piezas imprescindibles para la reparación, de lo que se le notificará al usuario.

5. El producto reclamado debes ser entregado al punto de venta. La condición para considerar el reclamo es :

- presentación de la Carta de Garantía debidamente llenada,
- presentación del documento que confirma el hecho de realizar la compra junto con la fecha de venta (por ej. recibo, factura)
- entregar el kit completo de acuerdo al punto „completación” en el Manual de Instrucciones.

6. La garantía no cubre los defectos resultantes de:

- el uso indebido a lo previsto y lo que indica el Manual de Instrucciones
  - la sobrecarga del equipo, que conduce a daños en el motor, en los componentes de transmisión mecánica u otras partes del equipo
  - realizar los arreglos por las personas no autorizadas,
  - hacer modificaciones en la estructura,
  - hacer mecánicos, físicos, químicos, causados por las fuerzas y factores externas, contaminación del micro ambiente,
  - daños resultantes de: montar las piezas indebidas o accesorios, el uso indebido de lubricantes, aceites, conservantes
7. La garantía no cubre las piezas y componentes adicionales sometidos a un desgaste natural fusibles térmicos, escobillas de electrografito, cuerdas de propulsión, correas, portaherramientas, accesorios de herramientas eléctricas (discos de corte, brocas, fresas, etc.).

8. Placa de identificación debe ser legible. El ejemplar reclamado debe ser bien protegido de daños durante el transporte. En la medida de lo posible entregar en su envase original.

## ROM

1. Garantăm buna funcționare a produsului, în condițiile tehnice de exploatare normale, conform indicațiilor cuprinse în Manualul de utilizare.

Perioada de garanție este de 24 de luni cu începere de la data cumpărării produsului menționată în acest certificat. Garanția este valabilă pe tot teritoriul Republicii Polone și în UE. Adresele unităților de service pentru fiecare țară din Europa sunt disponibile pe site-ul web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). În lipsa unui centru service în țara dvs, obligația de reparație a produsului va fi realizată de o unitate de service centrală.

Reclamația trebuie efectuată în scris pe perioada de garanție.

2. Vânzătorul are dreptul de a alege modul de a satisface remedierea defecțiunilor și revindicările confirmate în perioada de garanție (repararea gratuită, înlocuirea produsului cu unul nou sau restituirea contravaloii produsului).

3. Garanția se acordă numai pentru defecțiunile survenite în timpul perioadei de garanție, care au rezultat din vânzarea produsului cu defecțiuni (vicii) din fabricație sau în urma unor defecțiuni survenite în urma aplicării unui proces tehnologic neperformant la fabricarea acestuia.

4. Defecțiunile survenite în perioada de garanție vor fi remediate de DEDRA-EXIM în termenul maxim de 14 zile lucrătoare de la data livrării produsului unității de service. Perioada de remediare a unei defecțiuni poate fi prelungită în cazul necesității procurării pieselor de schimb necesare reparațiilor, motiv despre care utilizatorul va fi anunțat.

5. Produsul defect trebuie să fie livrat la punctul de vânzare. Garanția se acordă dacă sunt asigurate următoarele condiții:- prezentarea Certificatului de garanție completat corespunzător, - prezentarea unui document care confirmă faptul cumpărării produsului și data vânzării (ex. bon fiscal, sau factura fiscală VAT)

- furnizarea documentației complete conform rubricii „completarea” din manualul de utilizare

6. Nu se acordă garanție pentru defecțiuni apărute în urma:

- utilizării echipamentului într-un mod neconform cu destinația acestuia și a indicațiilor din Manualul de utilizare,

- suprasolicitarea aparatului, poate cauza deteriorarea motorului, componentelor mecanice ale sistemului de transmisie sau a altor elemente ale aparatului
- efectuarea reparațiilor de către persoane neautorizate
- efectuarea de modificări în construcția aparatului

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

7. Nu se acordă garanție pieselor de schimb și componentelor consumabile care pot ceda din cauza uzurii naturale în timpul exploatarei, cum ar fi: siguranțe termice, perii electrografice, cablu/tijă transmisie pentru șlefuitor telescopic (cap pătrat), curele trapezoidale de transmisie, suporturi pentru unelte, capete (duze) de lucru ale aparatelor electrice (pânze circulare, burghie, freze, etc.).

8. Plăcuța cu date tehnice aplicată pe aparat, trebuie să fie lizibilă. Produsul reclamat, trebuie să fie bine protejat împotriva deteriorării în timpul transportului. Dacă e posibil livrați-l în ambalajul original.

1. We garanderen dat het product goed functioneert, in overeenstemming met de technische en gebruiksvoorwaarden als beschreven in de Gebruiksaanwijzing. We geven garantie voor de periode van 24 maanden te rekenen vanaf de aankoopdatum als weergegeven op dit document. De garantie is geldig op het gebied van de Republiek Polen en de EU. De service-adressen voor de afzonderlijke landen zijn te vinden op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Bij gebreke aan de servicediensten voor bepaald land, worden de verplichtingen van de garant door de centrale servicediensten gerealiseerd. De klacht dient schriftelijk binnen de garantietermijn te worden ingediend.
2. Aan de garant komt het recht toe om de manier te kiezen om aan de goedgekeurde claims te voldoen (onbetaalde reparatie, vervang van het product door een nieuwe of afstaan van de overeenkomst).
3. De garantie omvat uitsluitend de beschadigingen ontstaan in de geldigheidsperiode van de garantie die voortvloeien uit oorzaken in het verkochte product of technologische fouten bij het uitvoeren ervan.
4. Gebreken geopenbaard in de garantietermijn zullen door DEDRA-EXIM worden verwijderd niet later dan binnen 14 werkdagen vanaf de leveringsdatum aan de servicediensten. De reparatietijd kan verlengd worden indien het noodzakelijk wordt om onderdelen noodzakelijk voor de reparatie te halen waarover de gebruiker mededeling ontvangt.
5. Het gereclameerde product dient aan het verkooppunt te worden geleverd. De voorwaarde voor het behandelen van de klacht is:
  - het voorleggen van de correct ingevulde Garantiekaart,
  - het voorleggen van het document dat de aankoop bevestigt met de verkoopdatum (bv. een bon of BTW-factuur)
  - het leveren van de volledige voltooiing in overeenstemming met punt "voltooiing" in de Gebruiksaanwijzing.
6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:
  6. Onder de garantie vallen geen gebreken ontstaan ingevolge van:
    - afwijkend gebruik en gebruik niet volgens de aanwijzingen van de Gebruiksaanwijzing,
    - overbelasting van het toestel die leidt tot beschadiging van de motor, elementen van de mechanische overbrenging of andere elementen van het toestel,
    - reparaties doorgevoerd door onbevoegde personen,
    - aanpassingen aan de constructie,
    - mechanische, fysieke, chemische beschadigingen, beschadigingen veroorzaakt door externe krachten en factoren, door de verontreiniging van het milieu
    - beschadigingen ontstaan ingevolge van: de montage van onjuiste onderdelen of apparatuur, het gebruik van onjuiste smeestoffen, oliën, conserveringsmiddelen.
  7. Onder de garantie vallen geen onderdelen en extra componenten die tijdens gebruik natuurlijk gebruikt worden: thermische zekeringen, elektrische grafiet borstels, aandrijvingslijnen, V-snaren, gereedschapsgrepen, eindstukken van elektrische apparatuur (schijfzagen, boren, freesmessen, e.d.).
  8. De typeplaat van het apparaat dient leesbaar te zijn. Het gereclameerde exemplaar dient nauwkeurig te worden beveiligd tegen beschadigingen tijdens het vervoer. Voor zover mogelijk in de originele verpakking leveren.

1. Wir garantieren ordnungsgemäßes Funktionieren des Produktes, gemäß den in der Bedienungsanleitung beschriebenen technischen und Verwendungsbedingungen. Auf das Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie, gerechnet ab dem Kaufdatum auf dem vorliegenden Dokument. Die Garantie gilt im ganzen Gebiet der Bundesrepublik Deutschland und der EU. Die Adressen der Servicestellen in jeweiligen Ländern sind auf der Seite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn im jeweiligen Land keine Servicestelle vorhanden ist, werden die Garantieverpflichtungen von der Zentralservicestelle erfüllt. Eine Reklamation ist schriftlich während der Dauer der Garantiezeit zu melden.
2. Dem Garanten steht das Recht zur Wahl der Art und Weise der Befriedigung der Garantieansprüche (unentgeltliche Reparatur, Austausch des Produkts gegen ein neues oder Rücktritt vom Vertrag) zu.
3. Die Garantie umfasst ausschließlich Beschädigungen, die während der Garantiezeit entstanden und auf Ursachen, die im verkauften Produkt liegen, oder die durch schlechte Herstellungstechnologie entstandenen Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.
4. Die innerhalb der Garantiezeit entdeckten Mängel werden von DEDRA-EXIM nicht später als innerhalb von 14 Werktagen ab Lieferung zur Servicestelle behoben werden. Die Reparaturzeit kann verlängert werden, im Falle wenn die zur Durchführung der Reparatur notwendigen Teile bestellt werden müssen, wovon der Kunde benachrichtigt wird.
5. Das beanstandete Produkt ist an die Verkaufsstelle zu liefern. Die Voraussetzung für die Garantieannahme ist das Vorlegen von
  - der korrekt ausgefüllten Garantiekarte,
  - eines Belegs, der den Einkauf bestätigt und Einkaufsdatum enthält (z.B. Kassenbeleg, Rechnung),
  - Lieferung des kompletten Geräts gemäß dem Punkt „Komplettierung“ in der Bedienungsanleitung.
6. Die Garantie umfasst keine Mängel, die auf folgendes zurückzuführen sind:
  - zweckwidrige Verwendung oder Verwendung zuwider der Betriebsanleitung,
  - Überlastung des Geräts, die zur Beschädigung des Motors, der Elemente der mechanischen Übertragungseinrichtung oder sonstigen Elementen des Geräts führt,
  - Vornahme der Reparaturen durch unbefugte Personen,
  - dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
  - mechanische, physische, chemische Beschädigungen oder solche, die durch äußere Einwirkungen und Faktoren oder Verschmutzung der Mikroumwelt verursacht wurden
  - Beschädigungen, die infolge der Montage von falschen Teilen oder Zubehör, Verwendung von falschen Schmierstoffen, Ölen oder Wartungsmitteln entstanden sind.
7. Die Garantie umfasst nicht die üblichen Verschleißteile wie: thermische Sicherungen, elektrographische Bürsten, Antriebsleinen, Keilriemen, Werkzeughalter, Akkus, arbeitende Elemente von Elektrogeräten (Kreissägen, Bohrer, Fräsen usw.)
8. Das Typenschild des Gerätes muss lesbar sein. Das beanstandete Produkt ist vor Transportschäden zu schützen. Soweit möglich, in Originalverpackung liefern.

**OSWIADCZENIE KUPUJĄCEGO/ PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO/ VYHLÁŠENIE KUPUJÚCEHO/ PIRKĚJO PAREIŠKIMAS/ PIRCĒJA APLIECINĀJUMS/ A VEVŐ NYILATKOZATA/ DÉCLARATION DE L'ACHETEUR/ DECLARACIÓN DEL COMPRADOR/ DECLARAȚIA CUMPĂRĂTORULUI/ VERKLARING VAN DE KOPER/ ERKLÄRUNG DES KÄUFERS**

Warunki gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem./ Seznámil jsem se s podmínkami záruky, což potvrzují vlastnoručním podpisem./ Oboznámil som sa s podmienkami záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom./ Su garantijos sąlygomis susipažinau ir patvirtinu tai savo parašu./ Ar garantijas nosacījumiem iepazīnos un to apliecinu ar savu parakstu./ A garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok./ Les conditions de garantie me sont connues ce que j'approuve par la signature de ma propre main./ Conozco las condiciones de garantía, lo que confirmo con mi propia firma./ Am luat la cunoștință de aceste Condiții de garanție, ceea ce confirm cu propria semnătură/ Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn handtekening bevestig./ Die Bedingungen der Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige.

Data l Miesce/ Datum A Místo/ Dátum A Miesto/ Data lr Vieta/ Datums Un Vieta/ A Kiállítás Dátuma És Helye/ Date Et Lieu/ Fecha Y Lugar/ Data Și Localitatea/ Datum En Plaats/ Datum Und Ort

Podpis Kupującego/ Podpis Spotřebitele/ Podpis Spotřebiteľa/ Pirkėjo Parašas/ Pircēja Paraksts/ A Vevő Konsumenta/ Signature Du Consommateur/ La Firma Del Consumidor/ Și La Punctele De Vânzare/ Handtekening Gebruiker/ Unterschrift Des Käufers



DEDRA EXIM Sp. z o.o.  
 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8  
 tel: (+48 / 22) 73-83-777  
 fax: (+48 / 22) 73-83-779  
 http://www.dedra.pl  
 e-mail: info@dedra.pl



ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRAVÁCH/  
 PASTABOS APIE ATLIKŲŲ REMONTŲ/ PIEZIMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZESEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/  
 ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTIUNI CU PRIVIRE LA  
 REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Aildavimó remontui data/ Produkta nodošanas datums/ A javításra történő bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparatie/ Datum voor het opgeven voor de reparatie/ Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparatiei/ Uitvoeringsdatum van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravnych činností/ Remonto apimtis, remonto darbu aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparatie, descrierea operatiilor de reparatie/ De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remonta atliekandis asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javítás végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Signature de la persona que realiza la reparación/ Firma de reparatiilor/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>